



اطلاعات اولیه مهم برای پناهندگان هنگام  
ورد به اتریش

WICHTIGE ERSTE INFORMATIONEN  
FÜR GEFLÜCHTETE ZUM  
ANKOMMEN IN ÖSTERREICH

ویرایش AK وین

Aufbereitung der AK Wien

فارسی (Farsi) – Deutsch



GERECHTIGKEIT MUSS SEIN

10	اقامت و دسترسی به بازار کار		<b>Aufenthalt &amp; Zugang zum Arbeitsmarkt</b>	11
18	مراقبت های اولیه / کمک اجتماعی در وین		<b>Grundversorgung / Mindestsicherung in Wien</b>	19
20	اطلاعات عمومی در مورد تامین اجتماعی در اتریش		<b>Allgemeine Informationen zur sozialen Absicherung in Österreich</b>	21
28	به رسمیت شناختن صلاحیت های حرفه ای		<b>Recht und Arbeit</b>	29
36	قانون و کار		<b>Lehre und Jugendschutz</b>	37
42	به رسمیت شناختن صلاحیت های حرفه ای		<b>Anerkennung von beruflichen Qualifikationen</b>	43
46	کار و بارداری		<b>Arbeit und Schwangerschaft</b>	47
52	مزایای خانواده		<b>Familienleistungen</b>	53
62	پیشنهادات برای بانوان		<b>Angebote für Frauen</b>	63
64	مالیات در اتریش		<b>Steuern in Österreich</b>	65

## AK کیست یا چیست؟

### 👉 سخنگو و وکیل مدافع برای تقریباً 4 میلیون نفر

اتاق کار (AK) مدافع منافع تقریباً 4 میلیون کارگر در اتریش است. ما برای حقوق شما در محل کار، مبارزه می کنیم - و اینکه شما شنیده می شوید، منصفانه حقوق می گیرید و از نظر قانونی محافظت می شوید. بهترین چیز در مورد آن این است که لازم نیست به طور جداگانه به AK بپیوندید - به لطف قانون اتاق کار، همه کارکنان به طور خودکار عضو AK هستند. این در مورد کارآموزان، بیکاران و افرادی که در مرخصی زایمان هستند نیز صدق می کند - همه شما می توانید از طیف کامل خدمات AK استفاده کنید.

چه کسی عضو AK هست؟ آیا من عضو AK هستم؟

### 👉 دراصل تقریباً همه کارمندان و کارگران عضو AK هستند

همه کارمندان، و همچنین کارمندان پاره وقت، مشاغل آزاد، مرخصی مراقبتی، بیکاران، کارمندان خدمات مدنی و کارآموزان عضو هستند.

چه کسی عضو AK نیست؟ به عنوان مثال کارآفرینان، کارمندان بخش دولتی یا کشاورزان.

## WER ODER WAS IST DIE AK?

### 👉 Sprachrohr und Anwältin für fast 4 Millionen Menschen

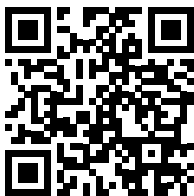
Die Arbeiterkammer (AK) vertritt die Interessen von fast 4 Millionen arbeitenden Menschen in Österreich. Wir kämpfen für ihre Rechte in der Arbeit – und dafür, dass sie gehört, fair bezahlt und rechtlich abgesichert sind. Das Beste daran: Der AK muss man nicht extra beitreten – durch das Arbeiterkammergesetz sind alle Arbeitnehmer:innen automatisch AK Mitglieder. Das gilt auch für Lehrlinge, Arbeitslose und Menschen in Karenz – sie alle können die gesamten Leistungen der AK nutzen.

Wer ist AK Mitglied? Bin ich AK Mitglied?

### 👉 Bei der AK sind grundsätzlich fast alle dabei, die unselbstständig arbeiten

Also alle Arbeitnehmer:innen, aber auch geringfügig Beschäftigte, freie Dienstnehmer:innen, Karenzierte, Arbeitslose, Präsenz- und Zivildienstler sowie Lehrlinge.

Wer ist kein AK Mitglied? Zum Beispiel Unternehmer:innen, Beschäftigte im öffentlichen Dienst oder Bäuerinnen und Bauern.



[wien.arbeiterkammer.at/](http://wien.arbeiterkammer.at/)



[wien.arbeiterkammer.at/](http://wien.arbeiterkammer.at/)

## 🔴 AK مجلس کارگران و کارمندان است - چرا؟ و چگونه عمل میکند؟

### همه کارمندان اتریشی عضو AK هستند!

اتاق کار (AK) به 9 اتاق مستقل کار سازماندهی شده است: یکی در هر ایالت. همچنین در ایالت های بزرگتر چندین شعبه وجود دارد.

پارلمان AK اینگونه عمل می کند: هر 5 سال یکبار، اعضای AK نمایندگان سیاسی خود را در ایالت فدرال خود برای - پارلمان کارگران - انتخاب می کنند. این افراد منتخب (چیزی شبیه نمایندگان مجلس) مجمع عمومی را تشکیل می دهند. آنها هیئت مدیره و رؤسای اتاق های ایالتی مربوطه را انتخاب می کنند. سازمان اصلی برای 9 اتاق کار ایالتی اتاق کارگران کشوری است - که محل آن AK وین است.

## انتخابات AK چیست؟

### 🔴 این انتخابات اعضای AK، جهت گیری سیاسی را تعیین می کنند.

در این انتخابات اعضای AK، جهت گیری سیاسی را تعیین می کنند. با توجه به قانون اتاق کار، تقریباً همه کارمندی که کار می کنند، عضو اتاق کار (AK) هستند و بنابراین بدون در نظر گرفتن ملیت، حق رای دارند. در همین انتخابات مستقیم و مخفی، نمایندگان اتاق های ایالتی هر 5 سال یکبار از میان گروه های مختلف سیاسی - گروه های پارلمانی - انتخاب می شوند. اعضا با انتخابات مسیر سیاسی AK را تعیین می کنند. در سراسر اتریش، اعضای AK هر 5 سال یکبار پارلمان خود را با رای گیری مستقیم و مخفی انتخاب می کنند - مشابه انتخابات پارلمان. گروه های سیاسی مختلفی وجود دارد - جناح ها، با رای خود مشخص می کنند که اتاق کار کدام مسیر را طی خواهد کرد.

به عنوان یک عضو AK، می توانید هر 5 سال یکبار تصمیم بگیرید که در 5 سال آینده چه کسی برای شما کار خواهد کرد. به عبارت دیگر، پارلمان AK از چه کسانی تشکیل شده است و باید به چه موضوعاتی رسیدگی کند.

## 🔴 Die AK ist das Parlament der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – Warum? Und wie funktioniert das?

## ALLE ÖSTERREICHISCHEN ARBEITNEHMER:INNEN SIND DIE AK!

Organisiert wird die Arbeiterkammer (AK) in 9 selbstständigen Arbeiterkammern: eine in jedem Bundesland. In größeren Bundesländern gibt es auch mehrere Standorte.

Das AK Parlament funktioniert so: Alle 5 Jahre wählen die Mitglieder der AK in ihrem Bundesland ihre politische Vertretung – eben das Parlament der Arbeitnehmer:innen. Diese gewählten Kammerät:innen (die sind so etwas wie Abgeordnete) bilden die Vollversammlung. Die wählt den Vorstand und die Präsident:innen der jeweiligen Länderkammern. Die Dachorganisation über den 9 Länderkammern ist die Bundesarbeiterkammer – ihr Standort ist die AK Wien.

## WAS IST DIE AK WAHL?

### 🔴 Bei dieser Wahl bestimmen die AK Mitglieder die politische Richtung.

Durch das Arbeiterkammergesetz sind fast alle Arbeitnehmer:innen, die unselbstständig arbeiten, Mitglied der Arbeiterkammer (AK) und somit wahlberechtigt, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit. In einer gleichen, direkten und geheimen Wahl werden alle 5 Jahre aus den verschiedenen politischen Gruppen – den Fraktionen – die Vertreter:innen der Länderkammern gewählt. Die Mitglieder bestimmen mit der Wahl also den politischen Kurs der AK.

In ganz Österreich wählen die AK Mitglieder alle 5 Jahre in einer direkten und geheimen Wahl ihr Parlament – ähnlich wie bei der Nationalratswahl. Es gibt verschiedene politische Gruppen – die Fraktionen. Mit Ihrer Stimme bestimmen Sie, welchen Kurs die Arbeiterkammern einschlagen.

Alle 5 Jahre kannst du als AK Mitglied bestimmen, wer für dich in den kommenden 5 Jahren arbeitet. Also wie sich das AK Parlament zusammensetzt, und um welche Themen sich die AK kümmern soll.

چرا رفتن به انتخابات AK مهم است؟

🔴 زیرا فقط یک AK قوی می تواند حقوق شما را با تمام وجود احقاق کند.

و چون شما به تعیین مسیر سیاسی اتاق کار (AK) برای 5 سال آینده کمک می کنید. بروید رای بدهید! هر چه مردم بیشتری به انتخابات KA بروند، بهتر است! فرصت بعدی: 2029 هرچه AK قویتر باشد، بهتر میتوانیم برای نگرانیهای کارمندان مبارزه کنیم.

آیا من اصلاً حق رای دارم؟

هر عضو AK بدون در نظر گرفتن شهروندی، حق رای دارد. این با مثلاً انتخابات پارلمان متفاوت است. اعضا واجد شرایط، حق رای دادن دارند و تقریباً همه کسانی که کار می کنند عضو هستند. اگر در تاریخ کلیدی - یعنی چند هفته قبل از انتخابات - استخدام شده باشید یا یک قرارداد آزاد داشته باشید، به طور خودکار حق رای دارید. اگر در این تاریخ کارآموز، شاغل پاره وقت، در مرخصی والدین، انجام خدمات کشوری یا نظامی یا بیکار هستید، می توانید در لیست رای دهندگان ثبت نام کنید. دفتر انتخابات AK به موقع به شما اطلاع خواهد داد.



### خدمات مشاوره از اتاق کار وین:

اگر سوالاتی در مورد حقوق کاری، حقوق بیمه اجتماعی، سازمان کار و اشتغال، حقوق مالیاتی، مرخصی والدین و غیره دارید، با اتاق کارگران تماس بگیرید. ما به شما تلفنی، از طریق ایمیل و حضوری مشاوره ارائه می‌دهیم.

Warum ist es wichtig, zur AK Wahl zu gehen?

🔴 Weil nur eine starke AK Ihre Rechte mit aller Kraft durchsetzt.

Und weil Sie damit den politischen Kurs der Arbeiterkammer (AK) für die nächsten 5 Jahre mitbestimmen. Gehen Sie wählen! Je mehr Menschen zur AK Wahl gehen, desto besser! Die nächste Gelegenheit: 2029. Je stärker die AK ist, desto besser können wir für die Anliegen der Arbeitnehmer:innen kämpfen.

Bin ich überhaupt wahlberechtigt?

Jedes AK Mitglied ist wahlberechtigt, unabhängig von der Staatsbürgerschaft. Das ist anders als zum Beispiel bei der Nationalratswahl. Wahlberechtigt sind Mitglieder, und Mitglieder sind fast alle, die arbeiten.

Sie sind automatisch wahlberechtigt, wenn Sie zum Stichtag – das ist wenige Wochen vor der Wahl – unselbstständig beschäftigt sind oder einen freien Dienstvertrag haben. Sind Sie zu diesem Stichtag Lehrling, geringfügig beschäftigt, karenziert, im Zivil- oder Präsenzdienst oder arbeitslos, können Sie sich in die Wählerliste eintragen lassen. Das AK Wahlbüro informiert Sie darüber rechtzeitig schriftlich.



### BERATUNGSANGEBOT DER AK WIEN

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsrecht, Sozialversicherungsrecht, AMS, Steuerrecht, Elternkarenz etc haben, melden Sie sich bei der Arbeiterkammer. Wir beraten Sie telefonisch, per E-Mail und persönlich.

## اقامت و دسترسی به بازار کار در اتریش

در اینجا می‌توانید اطلاعات مهمی در مورد مراکز مشاوره در این زمینه را پیدا کنید  
<https://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung/>



همچنین ما بلیت توجه شما را به بروشور اوکراین ما جلب کنیم (نگاه کنید به اینجا  
<https://t.ly/hF5Ao>)



### اقامت – حقوق، مدت و مدارک مهم

چه کسی در اتریش حق اقامت دارد؟  
 قوانین اتریش بین پناجویان، افراد مستحق پناهندگی و کسانی که حق برخورداری از حمایت فرعی را دارند، تمایز قائل می‌شود.

#### پناجویان

در صورت درخواست پناهندگی در اتریش، روند پناهندگی آغاز می‌شود و شما یک پناهجو هستید. رویه پناهندگی روشی را توصیف می‌کند که در آن درمورد حمایت بین‌المللی (پناهندگی یا حفاظت فرعی) تصمیم‌گیری می‌شود. همزمان بررسی می‌شود که آیا باید از متقاضی در برابر آزار و اذیت یا برخی موارد نقض حقوق بشر در کشور مبدأ یا محل سکونت حمایت شود. در اتریش، این به چندین مرحله فرایند تقسیم می‌شود. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BFA) مسئول روند پناهندگی در اتریش است.

اطلاعات مربوط به روش پناهندگی را می‌توانید در اینجا بیابید:

<http://www.refugee-guide.at/lapse.html>



[www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](http://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)



## AUFENTHALT UND ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT IN ÖSTERREICH



Wichtige Infos zu Beratungseinrichtungen zu diesem Thema finden Sie hier:  
[www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung](http://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung)



Weiters möchten wir Sie auf unsere Ukraine-Broschüre hinweisen (siehe hier:  
<https://t.ly/hF5Ao>)

### AUFENTHALT – RECHTE, DAUER UND WICHTIGE DOKUMENTE

#### Wer hat ein Aufenthaltsrecht in Österreich?

Das österreichische Recht unterscheidet zwischen Asylwerber:innen, Asylberechtigten und subsidiär Schutzberechtigten.

#### ASYLWERBER:INNEN

Stellen Sie einen Asylantrag in Österreich, beginnt das Asylverfahren zu laufen und Sie sind Asylwerber:in. Das Asylverfahren bezeichnet das Verfahren, in dem über internationalen Schutz (Asyl bzw. subsidiären Schutz) entschieden wird. Dabei wird geprüft, ob den Antragsteller:innen Schutz vor Verfolgung bzw. gewissen Menschenrechtsverletzungen in ihrem Herkunfts- oder Aufenthaltsstaat zu gewähren ist. In Österreich ist dieses in mehrere Verfahrensabschnitte gegliedert. Für das Asylverfahren ist in Österreich das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA) zuständig.



Informationen zum Ablauf des Asylverfahrens finden Sie hier:  
[www.refugee-guide.at/ablauf.html](http://www.refugee-guide.at/ablauf.html) und



[www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](http://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)

### مدت زمان حق اقامت چقدر است؟

هنگامی که درخواست پناهندگی شما ثبت شد، به اصطلاح کارت سبز دریافت خواهید کرد. با این کارت شما حق اقامت موقت در طول فرآیند رسیدگی به درخواست (دوبلین) را دارید. اما با کارت سبز، فقط مجاز به اقامت در یک منطقه خاص (محدودیت منطقه ای) هستید. اگر آغاز فرآیند پناهندگی شما تأیید شود، به اصطلاح کارت سفید دریافت خواهید کرد. با این کارت شما حق اقامت در طول مدت پروسه پناهندگی دارید.

### افراد مستحق پناهندگی و حمایت فرعی

حق اقامت برای کسانی که مستحق پناهندگی هستند ابتدا به سه سال محدود می شود و در صورت عدم سلب صلاحیت، به طور خودکار دائمی می شود. اجازه اقامت برای افرادی که از حمایت فرعی برخوردارند ابتدا به یک سال محدود می شود و سپس می تواند هر بار دو سال تمدید شود.

### مدرک سفر کنوانسیون

اگر شما مستحق پناهندگی هستید، می توانید برای دریافت مجوز کنوانسیون در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی درخواست دهید. این پاسپورت برای همه کشورها به جز کشور مبدأ شما معتبر است و 5 سال اعتبار دارد. اینجا می توانید اطلاعاتی در مورد نحوه درخواست پیدا کنید.

<http://rb.gy/4hec4>



### پاسپورت اتباع خارجی

افرادی که حق حمایت فرعی را دارند می توانند برای پاسپورت اتباع خارجی در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی درخواست دهند. این پاسپورت برای همه کشورها به جز کشور مبدأ معتبر است و تازمانی که مجوز اقامت شما معتبر است اعتبار دارد.

اینجا می توانید اطلاعاتی در این مورد پیدا کنید.

<http://rb.gy/j50gd>



### Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?

Ab Stellung des Asylantrags erhalten Sie eine sogenannte grüne Karte. Mit dieser Karte haben Sie während des Zulassungsverfahrens (Dublin) ein vorläufiges Aufenthaltsrecht. Sie dürfen sich mit der **grünen Karte** aber nur in einem bestimmten Bezirk aufhalten (Gebietsbeschränkung).

Wird Ihr Asylverfahren zugelassen, erhalten Sie eine sogenannte **weiße Karte**. Mit dieser Karte haben Sie für die Dauer des Asylverfahrens ein Aufenthaltsrecht.

### ASYLBERECHTIGTE UND SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE

Asyl- bzw subsidiär Schutzberechtigte sind Personen, denen der jeweilige Status in einem Asylverfahren zuerkannt wurde.

### Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?

Die Aufenthaltsberechtigung für Asylberechtigte ist zunächst auf drei Jahre befristet und geht sodann automatisch in eine dauerhafte über, wenn kein Aberkennungsverfahren eingeleitet wird.

Die Aufenthaltsberechtigung für subsidiär Schutzberechtigte ist zunächst für ein Jahr befristet und kann in der Folge jeweils um zwei Jahre verlängert werden.

### Konventionspass

Sind Sie Asylberechtigte:r, können Sie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Konventionspass beantragen. Dieser Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme Ihres Herkunftsstaats und ist 5 Jahre gültig.

Infos zur Beantragung finden Sie hier: <http://rb.gy/4hec4>



### Fremdenpass

Subsidiär Schutzberechtigte können beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Fremdenpass beantragen. Der Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme des Herkunftsstaats und ist solange gültig wie Ihre Aufenthaltsberechtigung.

Infos dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/j50gd>



## دسترسى به بازار کار

### پناهجویان

پناهجویان معمولاً سه ماه پس از ارائه درخواست خود به بازار کار دسترسى دارند. با این حال، خدمات بازار کار (AMS) باید برای شما مجوز استخدام صادر کند. که به کارفرمایان داده می شود. هنگامی که مجوز استخدام صادر می شود، AMS بازار کار را بررسی می کند (آزمون بازار کار). به عنوان مثال، آیا اتباع اتریش، شهروندان منطقه اقتصادی اروپا یا خارجی های به خوبی ادغام شده

که مایل و واجد شرایط برای تصدی شغل مربوطه هستند، ثبت نام شده اند. بنابراین در صورت امکان به اتریشی ها، شهروندان منطقه اقتصادی اروپا یا اتباع خارجی با ادغام پیشرفته نسبت به پناهجویان اولویت داده می شود.

می توانید اطلاعات کلی در مورد این موضوع را اینجا پیدا کنید.

<http://rb.gy/79qsk> ①

<http://rb.gy/17d22>. ②

اینجا می توانید یک ویدیوی توضیحی در مورد دسترسى به بازار کار را پیدا کنید. این اطلاعات توسط مرکز پشتیبانی اتحادیه کارگری با نام UNDOK برای کارگران تهیه و آماده شده است.

(<http://rb.gy/y5rht>) ③

#### توجه:

استخدام بدون مجوز کار غیرقانونی است و می تواند عواقبی برای کارفرمایان و کارمندان داشته باشد! مشاهده بروشور از

UNDOK (<http://rb.gy/owlth>)

پناهجویان می توانند به عنوان جویای کار در AMS ثبت نام کنند و در آنجا برای دسترسى خود به بازار کار کمک دریافت کنند.

با این حال، هیچ حق قانونی برای یک دوره خاص (مثلاً دوره کلاس آلمانی یا کمک به شناسایی صلاحیت ها) وجود ندارد.

#### توجه:

اشتغال به کار می تواند برخدمات اولیه (به ویژه در محل اقامت (کمپ ها)) تأثیر داشته باشد.

## ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT

### ASYLWERBER:INNEN

Asylwerber\*innen haben drei Monate nach Antragstellung grundsätzlich Zugang zum Arbeitsmarkt. Ihnen muss das Arbeitsmarktservice (AMS) allerdings eine **Beschäftigungsbewilligung** ausstellen. Diese wird den Arbeitgeber:innen erteilt.

Das AMS prüft bei Ausstellung der Beschäftigungsbewilligung den Arbeitsmarkt (Arbeitsmarktprüfung); dh ob Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen vorkommern sind, die bereit und qualifiziert sind, die betreffende Arbeitsstelle anzutreten. Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen werden also Asylwerber:innen, wenn möglich, vorgezogen. Allgemeine Informationen zu diesem Thema finden Sie hier:

<http://rb.gy/79qsk> ①

Ein Erklärvideo zum Arbeitsmarktzugang finden Sie hier:

<http://rb.gy/17d22>. ②

Dies wurde von der Anlaufstelle zur gewerkschaftlichen Unterstützung UNDOK dokumentiert (<http://rb.gy/y5rht>) ③ Arbeitender aufbereitet.



**Achtung:** Eine Beschäftigung ohne Beschäftigungsbewilligung ist unrechtmäßig und kann Konsequenzen für Arbeitgeber:innen und Arbeitnehmer:innen haben! Siehe hierzu die Broschüre von UNDOK. (<http://rb.gy/owlth>)

Asylwerber:innen können sich beim AMS als arbeitssuchend registrieren und dort auch Hilfestellungen für ihren Zugang zum Arbeitsmarkt erhalten. Auf einen bestimmten Kurs (zB Deutschkurs oder Hilfe bei Anerkennung der Qualifikationen) besteht aber kein Rechtsanspruch.

**Achtung:** Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit kann Auswirkungen auf die Grundversorgung (insbesondere Quartier) haben.



1



پناهجویان مجاز به داشتن اشتغال فصلی و برداشت کشاورزی هستند(نگاه کنید به اینجا <http://rb.gy/am6an> 1). در عین حال شما می توانید یک اشتغال مفید برای جامعه داشته کار کنید. <http://rb.gy/yowjir> 2) باشید، که به موجب آن یک درآمد کوچک (3 تا 5 یورو در ساعت) دریافت کنید.

2



پناهجویان در خانه های خصوصی نیز مجاز هستند خدمات خانگی معمولی ارائه دهند (بررسی خدمات <http://rb.gy/n6v52> 3) اگر حداقل 3 ماه در پروسه پناهندگی پذیرفته شده باشند. برای این کار نیازی به مجوز کار ندارند.

3



### افراد مستحق پناهندگی و حمایت فرعی

افراد دارای حق پناهندگی و حمایت فرعی دسترسی کامل به بازار کار دارند. این بدان معناست که این افراد برای کار به عنوان یک فرد شاغل نیازی به مجوز کار ندارند. خدمات استخدامی عمومی (AMS) از شما در جستجوی شغل پشتیبانی می کند.

4



### سال ادغام

افراد مستحق پناهندگی و افراد دارای حق حمایت فرعی باید در سال ادغام شرکت کنند، پناهجویان از سوریه می توانند در آن شرکت کنند. همزمان افراد مربوطه آلمانی را یاد می گیرند و از جمله با مشاغل مختلف یا نحوه درخواست موفقیت آمیز آشنا می شوند. اینجا می توانید اطلاعات بیشتری در این مورد پیدا کنید. <http://rb.gy/rnn0t> 4

## حمایت از بیکاری

AMS! از شما در جستجوی کار پشتیبانی می کند، صرف نظر از اینکه قبلاً حق دریافت مزایای بیکاری را کسب کرده اید یا خیر. در دفتر منطقه ای ثبت نام کنید

اصولاً اگر حداقل 1 سال در اتریش شاغل بوده باشید، حق دریافت حقوق بیکاری را خواهید داشت. افراد زیر 25 سال میتوانند پس از 6 ماه کار حقوق بیکاری دریافت کنند اگر شغل خود را از دست داده اید، به عنوان بیکار در AMS ثبت نام کنید و برای دریافت حقوق بیکاری درخواست دهید. شما می توانید تمام اطلاعات مهم در مورد حقوق بیکاری را <http://rb.gy/77qxf> 5 اینجا بیابید.

5



Asylwerber:innen dürfen auch eine **Saisonbeschäftigung** und **Erntearbeit** ausüben (siehe hier: <http://rb.gy/am6an> 1). Gleichzeitig können Sie auch eine gemeinnützige Beschäftigung (<http://rb.gy/yowjir> 2) ausüben, wobei Sie dafür einen geringen Anerkennungsbeitrag (3 bis 5 € pro Stunde) erhalten. Asylwerber:innen dürfen in Privathaushalten auch **haushaltstypische Dienstleistungen** erbringen (Dienstleistungsscheck: <http://rb.gy/n6v52> 3), wenn sie seit mindestens 3 Monaten zum Asylverfahren zugelassen sind. Dafür brauchen sie keine Beschäftigungsbewilligung.

## ASYLBERECHTIGTE & SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte verfügen über einen vollen Arbeitsmarktzugang. Dh, diese Personen brauchen keine Beschäftigungsbewilligung zum Ausüben einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit. Das Arbeitsmarktservice (AMS) unterstützt sie bei der Suche nach einem Arbeitsplatz.

### Integrationsjahr

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte müssen verpflichtend am Integrationsjahr teilnehmen, Asylwerber:innen aus Syrien können an diesem teilnehmen. Dabei lernen die betreffenden Personen besser Deutsch und unter anderem unterschiedliche Berufe kennen oder wie man sich erfolgreich bewirbt. Weiterführende Informationen dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/rnn0t> 4

## ARBEITSLOSENUNTERSTÜTZUNG

Das AMS unterstützt Sie bei der Suche nach einer Arbeit, unabhängig davon, ob Sie bereits einen Anspruch auf Arbeitslosengeld erworben haben. Melden Sie sich bei der Regionalen Geschäftsstelle des AMS! Arbeitslosengeld bekommen Sie grundsätzlich dann, wenn Sie zumindest 1 Jahr in Österreich beschäftigt waren. Unter 25-jährige Personen können bereits nach 6 Monaten Beschäftigung Arbeitslosengeld erhalten. Wenn Sie Ihre Arbeit verloren haben, melden Sie sich beim AMS arbeitslos und beantragen Sie Arbeitslosengeld. Alle wichtigen Informationen zum Arbeitslosengeld finden Sie hier: <http://rb.gy/77qxf> 5

1



2



3



4



5



## پیشنهادات شهر وین برای خدمات اولیه و حداقل کمک اجتماعی



1



این کمک های اولیه نیازهای اساسی زندگی روزمره شما را پوشش می دهد. علاوه بر بیمه درمانی (به زیر مراجعه کنید)، حداقل کمک اجتماعی را نیز دریافت خواهید کرد. در برخی موارد، مکانی برای زندگی نیز در اختیار شما قرار می گیرد.

(<http://rb.gy/3elde> 2) (<http://rb.gy/4xg0d> 1)

2



حداقل کمک اجتماعی برحسب نیاز یک حمایت مالی برای تامین نیازهای معیشتی و مسکن شما است و شامل حمایت فشرده هنگام جستجوی شغل و همچنین مشاوره و پشتیبانی مددکاری اجتماعی است.

3



حداقل کمک اجتماعی را می توانید از اداره امور اجتماعی، تامین اجتماعی و قانون بهداشت شهرداری (<http://rb.y/jmjvr MA40> 3) دریافت کنید. در صورتی که نمی توانید معیشت خود را صرفاً با درآمد یا دارایی خود تامین کنید. لطفاً توجه داشته باشید که ابتدا باید به عنوان جویای کار در AMS وین ثبت نام کنید. شما باید ثبت کنید که به دنبال کار هستید.

**متقاضیان پناهندگی** به طور کلی حق برخورداری از خدمات اولیه را دارند.

افرادی که **مستحق پناهندگی هستند فقط** در چهار ماه اول پس از تأیید وضعیت، حق دسترسی به خدمات پایه را دارند. علاوه بر این، ممکن است حق برخورداری از حداقل امنیت مالی وجود داشته باشد.

4



**مستحقان حمایت فرعی (کارت ویزا)** از خدمات اولیه برخوردار هستند. علاوه بر این، ممکن است حق برخورداری از حداقل امنیت مالی وجود داشته باشد.

شما می توانید اطلاعات کلی در مورد این موضوع را اینجا پیدا کنید. <http://rb.gy/uxj1f> 4



## ANGEBOTE DER STADT WIEN ZUR GRUNDVERSORGUNG UND MINDESTSICHERUNG

Die **Grundversorgung** deckt die Grundbedürfnisse Ihres täglichen Lebens. Neben der Krankenversicherung (siehe unten) erhalten Sie zudem ein minimales Einkommen. Teilweise wird Ihnen auch eine Wohnmöglichkeit zur Verfügung gestellt.

Eine Anlaufstelle ist das Asylzentrum (<http://rb.gy/4xg0d> 1) der Caritas, insbesondere wenn Sie privat wohnen, oder die Beratungsstellen (<http://rb.gy/3elde> 2) der Grundversorgung. Sollten Sie in einer organisierten Unterkunft leben, dann wenden Sie sich an die Mitarbeiter:innen vor Ort.

Die **Mindestsicherung/Sozialhilfe** ist eine finanzielle Unterstützung zur Sicherung des Lebensunterhalts und Wohnbedarfs und umfasst eine intensive Förderung bei der Jobsuche sowie sozialarbeiterische Beratung und Unterstützung.

Mindestsicherung können Sie der Magistratsabteilung für Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (MA 40: <http://rb.gy/jmjvr> 3) beantragen, wenn Sie ihren Lebensunterhalt nicht allein durch ein Einkommen oder ein eigenes Vermögen decken können. Beachten Sie insbesondere, dass Sie sich davor beim AMS Wien als arbeitssuchend melden müssen. Sie müssen nachweisen, dass Sie eine Arbeit suchen.

**Asylwerber:innen** haben grundsätzlich Anspruch auf Grundversorgung.

**Asylberechtigte** haben nur mehr in den ersten vier Monaten nach Zuerkennung des Status einen Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben.

**Subsidiär Schutzberechtigte** haben Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben. Allgemeine Infos zu diesem Thema finden Sie hier: <http://rb.gy/uxj1f> 4

1



2



3



4



## اطلاعات عمومی در مورد تامین اجتماعی در اتریش



## بیمه اجتماعی در اتریش چگونه کار می کند؟

اتریش دارای سیستم جامع، امنیت اجتماعی است. سیستم بیمه اجتماعی افراد را در برابر خطرات مختلف زندگی با در شرایط خاص زندگی با ارائه خدمات مادی (مانند درمان پزشکی، داروها) و در صورت اشتغال نیز با ارائه خدمات مالی (مانند حقوق بیماری، بازنشستگی) محافظت میکند.

## در بیمه ی اجتماعی شامل میشوند:

- بیمه درمانی (حفاظت در صورت بیماری)
- بیمه حوادث (حفاظت در برابر سانحه ی کاری و بیماری های شغلی)
- بیمه بازنشستگی (محافظت در دوران پیری در صورت ناتوانی به کار)
- بیمه بیکاری (حفاظت در صورت بیکاری)

بیمه اجتماعی اتریش به عنوان یک سیستم بیمه اجباری ساختار یافته است. این بدان معناست که بیمه به صورت خودکار، بدون در نظر گرفتن اراده فرد، بر اساس قانون به طور خودکار عمل می کند.

## پیشنهادات برای پناهندگان - در صورت بیماری و تصادف

## تأمین بیمه سلامت

- افرادی که از خدمات اولیه یا حداقل کمک اجتماعی برخوردار هستند، از بیمه سلامت اتریش برخوردار هستند. همچنین، این موضوع برای شما صدق میکند اگر در اتریش به صورت کامل بیمه شده و کار کنید (لطفاً بلافاصله ببینید).
- شما پس از ورود و ثبت نام در اتریش، از طرف مقامات مربوطه کارت اقامت، یک شماره بیمه دریافت خواهید کرد و کارت بیمه. این مدارک به شما اجازه استفاده از خدمات بیمه درمان را میدهد.



## ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR SOZIALEN ABSICHERUNG ÖSTERREICH

## WIE FUNKTIONIERT DIE SOZIALVERSICHERUNG IN ÖSTERREICH?

In Österreich gibt es ein umfassendes System der sozialen Sicherheit. Das Sozialversicherungssystem schützt die Menschen vor verschiedenen Lebensrisiken oder in bestimmten Lebenssituationen durch Sachleistungen (zB ärztliche Behandlung, Medikamente) und bei einer Berufstätigkeit auch durch Geldleistungen (z.B. Krankengeld, Pension).

## Zur Sozialversicherung gehören:

- Krankenversicherung (Schutz bei Krankheit)
- Unfallversicherung (Schutz bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten)
- Pensionsversicherung (Absicherung im Alter, bei Arbeitsunfähigkeit)
- Arbeitslosenversicherung (Schutz bei Arbeitslosigkeit)

Die österreichische Sozialversicherung ist als Pflichtversicherungssystem aufgebaut. Das bedeutet, dass die Versicherung automatisch kraft Gesetzes unabhängig vom Willen der Einzelnen eintritt, wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind.

## ANGEBOTE FÜR GEFLÜCHTETE MENSCHEN – BEI KRANKHEIT UND UNFALL

## KRAKENVERSICHERUNGSSCHUTZ

- Personen, die Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen, sind in den österreichischen Krankenversicherungsschutz einbezogen. Dasselbe gilt, wenn Sie in Österreich vollversichert arbeiten (siehe sogleich).
- Sie erhalten nach Ihrer Ankunft und Registrierung in Österreich von der jeweils zuständigen Behörde eine Aufenthaltskarte, eine Sozialversicherungsnummer und einen E-Card-Ersatzbeleg zur kostenlosen Inanspruchnahme der Leistungen aus der Krankenversicherung.

### کارکنان

اگر کار در اتریش را به عنوان کارمند شروع کنید، باید قبل از شروع کار توسط کارفرمای آینده برای بیمه اجتماعی ثبت نام کنید. شما برای اثبات آن، یک تأییدیه کتبی (ثبت نام در بیمه اجتماعی) دریافت خواهید کرد.

#### بیمه اجتماعی برای کارکنان بیمه کامل

اگر بیش از 551,10 یورو در ماه درآمد داشته باشید، شما بیمه کامل هستید.

- برای بیمه ی اجتماعی، هم شما به عنوان کارمند و هم کارفرمای شما باید مبالغی را پرداخت کنید. مبنای محاسبه مبالغ پرداختی، درآمد ماهانه شما (حقوق) است. در بیشتر بخشها، شما مستحق دستمزد از طریق توافق جمعی هستید.

#### تعهدات کارفرما در خصوص بیمه ی اجتماعی:

- ثبت نام در ÖGK قبل از شروع کار
- گزارش صحیح کارمزد
- پرداخت ماهانه حق بیمه اجتماعی
- لغو ثبت نام از KGÖ در پایان رابطه کاری
- تحویل ثبت نام و لغو ثبت نام به کارمند

#### بیمه اجتماعی برای کارکنان پاره وقت: بیمه حوادث

- اگر در هر ماه تقویمی کمتر از 551,10 یورو (معتبر در سال 2025) درآمد دارید، به طور جزئی شاعل پاره وقت هستید. کارفرمای شما باید شما را در ÖGK ثبت کند و مبالغ مربوط به بیمه حوادث را پرداخت کند. شما به عنوان یک کارمند پاره وقت، در صورت بروز حادثه در محل کار یا ابتلا به بیماری شغلی بیمه هستید.
- این در حالی است که کارکنان پاره وقت نه بیمه درمانی دارند و نه بازنشستگی و نه بیمه بیکاری.

### Arbeitnehmer:innen

Wenn Sie in Österreich als Arbeitnehmer:in zu arbeiten beginnen, müssen Sie vom: von der künftigen Arbeitgeber:in vor Arbeitsbeginn zur Sozialversicherung angemeldet werden. Sie erhalten zum Nachweis dafür eine schriftliche Bestätigung (Anmeldung zur Sozialversicherung)!

#### SOZIALVERSICHERUNG FÜR ARBEITNEHMER:INNEN: VOLLVERSICHERUNG

Wenn Sie über 551,10 € (2025) im Monat verdienen, sind Sie vollversichert

- Für die Sozialversicherung zahlen sowohl Sie als Arbeitnehmer:in als auch Ihr:e Arbeitgeber:in Beiträge. Grundlage für die Berechnung der Beiträge ist Ihr monatliches Einkommen (Entgelt). Sie haben in den meisten Branchen Anspruch auf ein kollektivvertragliches Entgelt.

#### Pflichten des Arbeitgebers:der Arbeitgeberin bezüglich der Sozialversicherung:

- Anmeldung bei der ÖGK vor Beginn des Arbeitsverhältnisses
- Meldung des korrekten Entgelts
- Monatliche Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge
- Abmeldung von der ÖGK bei Ende des Arbeitsverhältnisses
- Aushändigung der Anmeldung und der Abmeldung an den/die Arbeitnehmer:in

#### SOZIALVERSICHERUNG FÜR GERINGFÜGIG BESCHÄFTIGTE: UNFALLVERSICHERUNG

- Wenn Sie weniger als 551,10 € (2025) im Kalendermonat verdienen, sind Sie geringfügig beschäftigt. Ihr:e Arbeitgeber:in muss Sie bei der ÖGK melden und Beiträge zur Unfallversicherung entrichten. Als geringfügig Beschäftigte:r sind Sie also jedenfalls für den Fall, dass in der Arbeit ein Unfall passiert, oder Sie eine Berufskrankheit haben, versichert.
- Geringfügig Beschäftigte sind jedoch weder kranken- noch pensionsversichert und auch nicht arbeitslosenversichert.

### ◀ امکان بیمه شخصی:

- کارکنان پاره وقت این امکان را دارند که خود را در بیمه سلامت و بازنشستگی با سهم ماهیانه برخوردار 77,81 یورو (معنبر در سال 2025) بیمه کنند. برای انجام این کار، باید یک درخواست ÖGK ارسال کنید. اگر خود را به عنوان یک کارمند پاره وقت بیمه می کنید، شما حق استفاده از مزایای بیمه درمانی را دارید. علاوه بر این، شما هر ماه سابقه بیمه ای را جمع آوری می کنید، که بعداً برای حقوق بازنشستگی ممکن است در نظر گرفته شود.

توجه: اگر شما خوداشتغال هستید، مؤسسه بیمه اجتماعی برای افراد مستقل (SVS) مسئولیت شما را بر عهده دارد. به عنوان یک فرد خوداشتغال، باید خودتان در آنجا ثبت نام کنید!

### بیمه درمانی چه مزایایی دارد؟

- اگر در اتریش بیمه درمانی دارید، در صورت بیماری، حق دریافت کمک پزشکی رایگان از پزشکان قراردادی، دوا (داروها) و کمک های پزشکی را دارید. شما می توانید در مطب پزشک یا بیمارستان تحت درمان قرار بگیرید و داروها را به صورت رایگان از داروخانه ها خریداری کنید. اگر مدارک لازم را به پزشک یا داروخانه نشان دهید، بیمه درمانی به طور خودکار هزینه ها را پوشش می دهد.
- برای داروهای تجویزی نیاز به نسخه پزشک دارید.
- تنها در صورتی می توانید از بیمه درمانی (حق بیمه بیماری، حق بیمه توانبخشی، حق بیمه بازگشت به کار و حق بیمه زایمان) مزایای نقدی دریافت کنید که به طور اجباری در تأمین اجتماعی اتریش بیمه شده باشید، مانند اشتغال با درآمد بالاتر از حداقل مجاز (به بالا مراجعه کنید).

### ▶ MÖGLICHKEIT DER SELBSTVERSICHERUNG:

- Geringfügig Beschäftigte haben die Möglichkeit, sich um den monatlichen Beitrag von 77,81 € (2025) in der Kranken- und Pensionsversicherung selbst zu versichern. Dazu müssen Sie einen Antrag bei der ÖGK stellen. Wenn Sie sich als geringfügig Beschäftigte:r selbst versichern, haben Sie Anspruch auf die Sachleistungen der Krankenversicherung. Außerdem sammeln Sie jedes Monat Versicherungszeiten, die später für einen möglichen Anspruch auf Pension berücksichtigt werden.

**Achtung:** Wenn Sie selbständig erwerbstätig sind, ist die Sozialversicherungsanstalt der Selbständigen (SVS) zuständig. Als Selbständige:r müssen Sie sich selbst dort melden!

### WELCHE LEISTUNGEN GIBT ES AUS DER KRANKENVERSICHERUNG?

- Wenn Sie in Österreich krankenversichert sind, haben Sie im Krankheitsfall, zur kostenlosen Anspruch auf ärztliche Hilfe bei Vertragsärzt:innen, Heilmittel (Medikamente) und Heilbehelfe. Sie können ärztliche Behandlung in einer Arztpraxis oder in einem Krankenhaus in Anspruch nehmen und ohne Gebühr Medikamente von Apotheken beziehen. Die Kosten dafür übernimmt automatisch die Krankenversicherung, wenn Sie die notwendigen Dokumente beim Arzt/bei der Ärztin oder in der Apotheke vorweisen.
- Für rezeptpflichtige Medikamente benötigen Sie eine Verschreibung durch einen Arzt/eine Ärztin.
- Geldleistungen aus der Krankenversicherung (Krankengeld, Rehabilitationsgeld, Wiedereingliederungsgeld und Wochengeld) können Sie erst dann beziehen, wenn Sie in der österreichischen Sozialversicherung pflichtversichert sind, z.B. aufgrund einer Beschäftigung mit einem Einkommen über der Geringfügigkeitsgrenze (siehe oben).

## پیشنهاد - در صورت نیاز برای مراقبت و حمایت روان درمانی

شما در همراهی از افراد خانواده نیازمند مراقبت و پشتیبانی هستید و به کمک نیاز دارید؟

یک مشاوره جامع در مورد فرصت های حمایتی - مانند پرستاری در خانه، مراقبت روزانه و یا خانه های سالمندان - را میتوانید از طریق شماره مشتریان

+43 1 24524 از صندوق اجتماعی وین دریافت کنید (به اینجا نگاه کنید)

است. (<http://rb.gy/4ddeg>). این پیشنهاد بسته به اینکه بیمه اولیه اجتماعی یا حداقل کمک اجتماعی را دریافت می کنید یا شاغل هستید متفاوت

اگر نیاز به حمایت روان درمانی دارید، از مرکز حمایت- (<http://rb.gy/y5npy>) مرکزی با حمایت مترجمی برای مراقبت های پزشکی، روانی، روان درمانی و کمک با حمایت مترجمی برای بازماندگان شکنجه و جنگ بهره ببرید.



## ANGEBOTE - BEI BEDARF NACH PFLEGE UND PSYCHOTHERAPEUTISCHER UNTERSTÜTZUNG

Sie sind in Begleitung von pflege- bzw. betreuungsbedürftigen Angehörigen und benötigen Hilfe?

Eine umfassende Beratung zu den Unterstützungsangeboten – wie zB mobile Hauskrankenpflege, Tagesbetreuung oder Pflegeheime – erhalten Sie beim Kund:innentelefon +43 1 24524 des Fonds Soziales Wien (siehe hier: <http://rb.gy/4ddeg>). Je nachdem ob Sie Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen bzw. unselbstständig beschäftigt sind, variiert das Angebot.



Sollten Sie psychotherapeutische Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Hemayat (<http://rb.gy/y5npy>) – Zentrum für dolmetschgestützte medizinische, psychologische, psychotherapeutische und dolmetschgestützte Betreuung von Folter- und Kriegsüberlebenden.



## § کار و قانون

همه چیز در مورد روابط کاری - آنچه باید بدانید!

قرارداد کار و برگه خدمت - چه حق و حقوقی دارید؟

قرارداد کاری حقوق و تعهدات کارمندان و کارفرمایان را تنظیم می کند. اصولاً قراردادکار به هیچ فرم خاصی مرتبط نیست. و میتواند به صورت شفاهی نیز انجام شود. اما در صورت عدم وجود قرارداد کتبی کار، کارفرما باید یک برگه خدمت را تحویل دهد. برگه خدمت، یک سند نوشتاری است که حقوق و تعهدات اساسی مربوط به قرارداد کاری را ثبت میکند.

**نکته:** دقت کنید که برگه خدمت یا قرارداد کار از توافق شفاهی متفاوت نباشد و فقط در صورتی امضا کنید که همه چیز را فهمیده باشید.

این مقدار حقوق به شما تعلق دارد

در اتریش، حداقل دستمزد معمولاً در قراردادهای مشترک تنظیم می شود. پاداش تعطیلات و کریسمس (حقوق 13 و 14) نیز در قرارداد کلی تنظیم شده است. اینکه کدام قرارداد کلی در مورد شما اعمال می شود به صنعتی که در آن کار می کنید بستگی دارد. به عنوان مثال، اگر در رستوران کار می کنید، قرارداد جمعی برای کارگران در صنعت هتل/رستوران داری اعمال می شود. پرداخت حقوق کمتر از حداقل حقوق قرارداد جمعی ممنوع است.

**نکته:** قرارداد کار یا قرارداد جمعی را بررسی کنید.

دوره آزمایشی - حقوق شما

هر کسی که کار جدیدی را شروع می کند اغلب باید یک دوره آزمایشی را به پایان برساند. در این مدت هر زمان که بخواهد بدون رعایت مهلت یا تاریخ و بدون ذکر دلیل می توان رابطه کار را قطع کرد. دوره آزمایشی به طور خودکار اعمال نمی شود، بلکه با طبق قرارداد جمعی تعیین می شود یا در قرارداد کار توافق میشود. دوره آزمایشی نباید بیشتر از یک ماه باشد. با این حال، قراردادهای جمعی وجود دارند که دوره آزمایشی کوتاه تری را تعیین میکنند.

## § ARBEIT UND RECHT

**RUND UM DAS ARBEITSVERHÄLTNIS – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!**

**Arbeitsvertrag und Dienstzettel – worauf haben Sie ein Recht?**

Der Arbeitsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Arbeitnehmer:innen und Arbeitgeber:innen. Er ist normalerweise an keine bestimmte Form gebunden; kann also auch mündlich zustande kommen. Gibt es jedoch keinen schriftlichen Arbeitsvertrag, dann muss der Arbeitgeber:die Arbeitgeberin einen Dienstzettel aushändigen. Ein Dienstzettel ist die schriftliche Aufzeichnung über die wesentlichen Rechte und Pflichten aus dem Arbeitsvertrag.

**Tipp:** Achten Sie darauf, dass der Dienstzettel bzw der Arbeitsvertrag nicht von der mündlichen Vereinbarung abweicht und unterschreiben Sie nur, wenn Sie alles verstanden haben.

**So viel Lohn steht Ihnen zu**

In Österreich sind Mindestlöhne in der Regel in Kollektivverträgen geregelt. Urlaubs- und Weihnachtsgeld (13. und 14. Gehalt) sind ebenfalls im Kollektivvertrag geregelt. Welcher Kollektivvertrag für Sie zur Anwendung kommt, hängt von der Branche ab, in der Sie beschäftigt sind. Arbeiten Sie beispielsweise in der Gastronomie, dann kommt der Kollektivvertrag für Arbeiter:innen im Hotel-/ Gastgewerbe zur Anwendung. Eine Bezahlung unter dem Kollektivvertragsmindestlohn ist verboten.

**Tipp:** Schauen Sie im Arbeitsvertrag oder Kollektivvertrag nach.

**Probezeit – Ihre Rechte**

Wer ein neues Arbeitsverhältnis beginnt, muss häufig eine Probezeit absolvieren. In dieser Zeit kann das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Einhaltung einer Frist oder eines Termins und ohne Angaben von Gründen aufgelöst werden. Die Probezeit gilt nicht automatisch, sondern gilt



ساعات کاری - چه چیزی اعمال می شود؟

طبق قانون، زمان کار عادی 8 ساعت در روز یا حداکثر 40 ساعت در هفته بسیاری از قراردادهای جمعی کاهش ساعات کار عادی را پیش بینی می کنند، به عنوان مثال 38,5 ساعت در هفته.

#### حق شما برای استراحت

اگر بیش از 6 ساعت در روز کار می کنید، حق نیم ساعت استراحت دارید. استراحت ها به عنوان زمان کاری محسوب نمی شوند، به همین دلیل به طور معمول پرداخت نمی شوند

#### ساعات اضافی و اضافه کاری - چه چیزی حق شماست؟

کاری زمان کاری است که بین زمان کاری توافق شده، مثلاً 30 ساعت در هفته، و زمان عادی اضافه کار طبق قانون (40 ساعت در هفته) قرار دارد. برای اضافه کاری 25 درصد بیشتر از دستمزد معمولی شما به شما تعلق می گیرد. اگر ساعات اضافه کاری را به جای مرخصی در یک دوره ثابت سه ماهه مصرف کرده باشید، حق دریافت این مکمل را ندارید.

در صورت اضافه کار می کنید که بیشتر از زمان قانونی عادی کار کرده باشید، مثلاً 40 ساعت در شما هفته. برای این ساعات حداقل 50 درصد هزینه اضافه پرداخت می شود. همچنین می توانید به جای پرداخت حقوق، مرخصی جبرانی توافق کنید.

**نکته:** ساعات کاری خود را هر روز یادداشت کنید. اگر مستحق دریافت غرامت اضافه کار هستید، به تاریخ های انقضا توجه کنید! این موارد را می توان در قرارداد خدمات یا قرارداد جمعی تنظیم کرد. بنابراین، بهتر است اضافه کار و ساعات اضافه کاری را به صورت کتبی و سریع اعلام کنید، در غیر این صورت ممکن است حقوق و مزایای شما به خطر بیفتد!

entweder laut Kollektivvertrag oder wird im Arbeitsvertrag vereinbart. Die Probezeit darf höchstens einen Monat betragen. Es gibt aber Kollektivverträge, die eine kürzere Probezeit vorsehen.

#### Arbeitszeit – was gilt?

Das Gesetz geht von einer Normalarbeitszeit von 8 Stunden pro Tag bzw von 40 Stunden pro Woche aus. Viele Kollektivverträge sehen eine verkürzte Normalarbeitszeit vor, zB 38,5 Wochenstunden.

#### Ihr Recht auf Pause

Arbeiten Sie mehr als 6 Stunden pro Tag steht ihnen eine Pause von einer halben Stunde zu. Pausen sind keine Arbeitszeit und werden daher in der Regel nicht bezahlt!

#### Mehr- und Überstunden – was steht Ihnen zu?

Mehrarbeit ist jene Arbeitszeit, die zwischen der vereinbarten Arbeitszeit, zB 30 Stunden pro Woche und der Normalarbeitszeit des Gesetzes (40 Stunden pro Woche) liegt. Für Mehrarbeit gebührt ein Zuschlag von 25 Prozent auf Ihren Normallohn. Dieser Zuschlag steht nicht zu, wenn Sie in einem festgelegten Zeitraum von drei Monaten die Mehrarbeitsstunden in Zeitausgleich verbraucht haben.

Überstunden leisten Sie, wenn Sie mehr als die gesetzliche Normalarbeitszeit zB 40 Stunden pro Woche arbeiten. Für diese Stunden steht zumindest ein Zuschlag von 50 Prozent zu. Es kann statt Bezahlung auch Zeitausgleich vereinbart werden.

**Tipp:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf. Wenn Sie einen Anspruch auf Abgeltung von Überstunden haben, achten Sie auf Verfallsfristen! Diese können im Dienstvertrag oder Kollektivvertrag geregelt sein. Machen Sie daher offene Mehr- und Überstunden rasch schriftlich geltend, sonst droht der Verlust Ihrer Ansprüche!



**تعطیلات - چقدر می گیرید؟**

در هر سال کار، 5 هفته مرخصی با حقوق دریافت می کنید. زمان مرخصی باید همیشه بین شما و کارفرمایان توافق شود. روزهای مرخصی استفاده نشده باید در پایان قرارداد کاری پرداخت شوند.

**مرخصی استعلاجی - حقوق و تعهدات شما چیست؟**

اگر بیمار شدید، باید همچنان از کارفرمای خود دستمزد دریافت کنید. ابتدا کارفرما باید تمام حقوق و بعداً نصف آن را پرداخت کند. مدتی که کارفرما موظف به پرداخت حقوق است، بستگی به مدت قرارداد کاری دارد. در سال اول کار، شما مستحق دریافت 6 هفته حقوق کامل و 4 هفته نیم حقوق برای هر سال کار هستید. در صورت بروز حادثه در محل کار، شما مستحق دریافت ادامه دستمزد به مدت 8 هفته در هر مورد هستید.

**مهم:** اگر بیمار شدید، موظف هستید فوراً به کارفرمای خود اطلاع دهید که قادر به کار نیستید (= مرخصی استعلاجی). در صورت درخواست کارفرما، باید تاییدیه مرخصی استعلاجی از دکتر را ارسال کنید.

**مرخصی مراقبتی - چه زمانی حق آن را دارید؟**

اگر فرزند شما یا یکی از بستگان نزدیک شما که با آن زندگی می کنید بیمار شود، به ازای هر سال کار، استحقاق یک هفته مرخصی مراقبتی دارید. برای کودکان زیر 12 سال حق دریافت یک هفته دیگر را دارید، فقط در صورت بیماری دوباره کودک.

**مهم:** اگر از مرخصی مراقبتی استفاده میکنید، باید فوراً به کارفرما اطلاع دهید، یعنی در اسرع وقت.

**پایان کار**

اگر می خواهید رابطه کاری را تمام کنید، باید حداقل مهلت اطلاع و تاریخ اتمام را رعایت کنید. برای این اطلاعات همیشه به قرارداد جمعی یا قرارداد کاری خود مراجعه کنید. ممکن است مهلتها یا تاریخهای متفاوتی اعمال شوند. مهلت اتمام برای شما یک ماه تا پایان ماه است مگر اینکه توافق دیگری صورت گرفته باشد. کارفرمای شما باید حداقل یک مهلت 6 هفته ای را رعایت کند که با افزایش مدت رابطه کاری شما افزایش می یابد.

**Urlaub – wie viel bekommen Sie?**

Sie bekommen 5 Wochen bezahlten Urlaub pro Arbeitsjahr. Der Verbrauch des Urlaubs muss immer zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in vereinbart werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden

**Krankenstand – welche Rechte und Pflichten haben Sie?**

Wenn Sie krank werden, müssen Sie von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in weiterhin Entgelt bekommen. Zunächst muss der:die Arbeitgeber:in das Entgelt voll zahlen, später zur Hälfte. Wie lange der:die Arbeitgeber:in das Entgelt zahlen muss, hängt von der Dauer des Arbeitsverhältnisses ab. Im ersten Arbeitsjahr haben Sie Anspruch auf 6 Wochen volles Entgelt und 4 Wochen halbes Entgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall.

**Wichtig:** Wenn Sie krank werden, sind Sie verpflichtet, Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in unverzüglich die Arbeitsverhinderung (= den Krankenstand) mitzuteilen. Bei Verlangen des:der Arbeitgebers:Arbeitgeberin müssen Sie die Krankenstandsbestätigung übermitteln.

**Pflegefreistellung – wann haben Sie einen Anspruch darauf?**

Wenn Ihr Kind erkrankt oder ein naher Angehöriger, mit dem Sie zusammenleben, haben Sie Anspruch auf eine bezahlte Freistellung im Ausmaß von einer Woche pro Arbeitsjahr. Für Kinder unter 12 Jahren besteht Anspruch auf eine zweite Woche, aber nur bei neuerlicher Erkrankung.

**Wichtig:** Sie müssen den:die Arbeitgeber:in unverzüglich, das heißt so schnell wie möglich informieren, wenn Sie Pflegefreistellung in Anspruch nehmen.

**Kündigung eines Arbeitsverhältnisses**

Wenn Sie das Arbeitsverhältnis kündigen wollen, müssen Sie die Kündigungsfrist und den Kündigungstermin einhalten. Schauen Sie dazu immer in Ihrem Kollektivvertrag oder in Ihrem Arbeitsvertrag nach. Es können unterschiedliche Fristen oder Termine gelten. Wurde nichts Abweichendes vereinbart, beträgt die Kündigungsfrist für Sie einen Monat zum Monatsletzten. Ihr:e Arbeitgeber:in muss dann zumindest

**نکته:** برای مثال، همیشه نامه انصراف خود را شخصاً تحویل دهید و کپی دریافت را کتباً تأیید کنید. اگر سوالی در مورد مهلت اتمام دارید یا اگر چیزی نامشخص است، می توانید با اتحادیه کارگری یا اتاق کار خود تماس بگیرید!

#### راه حل های توافقی

در راه حل های توافقی، شما با کارفرمای خود توافق می کنید که رابطه کاری در تاریخ مشخصی به پایان می رسد. این می تواند همان روزی باشد که شما بر سر راه حل های توافقی به توافق برسید یا روزی در آینده. وقت های تعیین شده و مهلت ها لازم نیست رعایت شوند.

**نکته:** راه حل های متقابل همیشه باید به صورت کتبی توافق شوند و یک نسخه کپی از آن را درخواست کنید. حتی اگر روی یک راه حل توافقی با کارفرمای خود توافق کردید: مطمئن شوید که حقوق شما رعایت می شود!



eine Frist von 6 Wochen einhalten, die sich mit der Dauer des Arbeitsverhältnisses noch steigert.

**Tipp:** Übergeben Sie Ihr Kündigungsschreiben immer nachweislich zB persönlich und lassen sich auf Ihrer Kopie den Erhalt schriftlich bestätigen. Bei Fragen zu den Kündigungsfristen oder bei Unklarheiten können Sie sich mit Ihrer Gewerkschaft oder Arbeiterkammer in Verbindung setzen!

#### Einvernehmliche Lösung

Bei einer einvernehmlichen Lösung vereinbaren Sie mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in, dass das Arbeitsverhältnis an einem bestimmten Tag endet. Dies kann derselbe Tag sein, an dem sie die einvernehmliche Lösung vereinbaren oder ein Tag in der Zukunft. Fristen und Termine müssen nicht eingehalten werden.

**Tipp:** Einvernehmliche Lösungen sollten immer schriftlich vereinbart werden und lassen Sie sich eine Kopie davon geben. Auch wenn Sie sich mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in auf eine einvernehmliche Lösung einigen: Achten Sie auf die Einhaltung Ihrer Rechte!

## کارآموزی و محافظت از جوانان

### همه چیز در مورد کارآموزی و محافظت از جوانان - آنچه باید بدانید!

کارآموزی یک آموزش حرفه ای برای تبدیل شدن به یک متخصص است که در یک شرکت و در یک آموزشگاه حرفه ای انجام می شود. در شرکت کارآموزی شما حرفه انتخابی خود را به صورت عملی یاد می گیرید. در دبیرستان حرفه ای، دانش عمومی تقویت شده و دانش نظری مربوط به حرفه انتخابی ارائه میشود.

#### قرارداد کارآموزی و دبیرستان حرفه ای

قراردادهای کارآموزی باید به صورت کتبی منعقد شوند. اگر کمتر از 18 سال سن دارید، رضایت نماینده قانونی شما الزامی است. دوره کارآموزی از تاریخ مندرج در قرارداد کارآموزی شروع می شود و معمولاً بین 2 تا 4 سال طول می کشد. همچنین باید ظرف 14 روز از شروع دوره کارآموزی به عنوان کارآموز در دبیرستان حرفه ای مربوطه ثبت نام کنید.

#### دوره آزمایشی

در طول 3 ماه اول، هم شما به عنوان یک کارآموز و هم استاد کار شما می تواند هر زمان که بخواهد بدون ذکر دلیل، کارآموزی را به صورت کتبی خاتمه دهد.

#### تعهد نگهداری

پس از پایان دوره کارآموزی و پس از با موفقیت گذراندن آزمون نهایی کارآموزی، کارآموزان باید حداقل به مدت 3 ماه در شرکت کارآموزی به کار خود ادامه دهند.

#### درآمد کارآموز

حتی برای شما به عنوان یک کارآموز نیز، قرارداد جمعی برای شرکت کارآموزی تعلق میگیرد، که در آن می توان درآمد کارآموز را پیدا کرد، به طور قانونی، شما هم مستحق پاداش تعطیلات و کریسمس هستید.



## LEHRE UND JUGENDSCHUTZ

### RUND UM DAS LEHRVERHÄLTNISS UND DEN JUGENDSCHUTZ – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

Eine Lehre ist eine Berufsausbildung zur Fachkraft, die in einem Betrieb und in der Berufsschule erfolgt. Im Lehrbetrieb erlernen Sie den gewählten Beruf in der Praxis. In der Berufsschule wird Allgemeinwissen vertieft und theoretisches Wissen für den gewählten Beruf vermittelt.

#### Lehrvertrag und Berufsschule

Lehrverträge sind schriftlich abzuschließen. Sind sie unter 18 Jahre alt, ist die Zustimmung Ihres gesetzlichen Vertreters: Ihrer gesetzlichen Vertreterin erforderlich. Die Lehrzeit beginnt mit dem Datum im Lehrvertrag und dauert in der Regel zwischen 2 und 4 Jahren. Binnen 14 Tagen ab Lehrzeitbeginn sind Sie als Lehrling auch bei der zuständigen Berufsschule anzumelden.

#### Probezeit

Während der ersten 3 Monate können sowohl Sie als Lehrling als auch Ihre Lehrberechtigte: r das Lehrverhältnis jederzeit schriftlich ohne die Angabe von Gründen auflösen.

#### Behaltspflicht

Nach dem Ende der Lehrzeit sowie nach erfolgreich abgelegter Lehrabschlussprüfung sind Lehrlinge zumindest noch 3 Monate im Lehrbetrieb weiter zu beschäftigen.

#### Lehrlingseinkommen

Auch für Sie als Lehrling gilt der für den Lehrbetrieb anzuwendende Kollektivvertrag, in dem das Lehrlingseinkommen zu finden ist. In der Regel haben Sie auch Anspruch auf Urlaubs- und Weihnachtsgeld.

### ساعات کار و استراحت

زمان تدریس در دبیرستان حرفه ای به عنوان زمان کار محسوب می شود.

جوانان زیر 18 سال مجاز به کار حداکثر هشت ساعت در روز و 40 ساعت در پنج روز در هفته هستند. حداکثر بعد از ساعت باید نیم ساعت استراحت کنید. اصولاً جوانان بین ساعت 20:00 تا 6:00 صبح اجازه مشغول به کار را ندارند. استثنایی را می توان در صنعت مهمانداری یافت که جوانان بالای 16 سال را می توان تا ساعت 11:00 شب به کار گرفت.

### اضافه کار

#### اضافه کار

ممنوعیت اضافه کاری برای کارآموزان تا سن 16 سالگی وجود دارد. معمولاً کارآموزان بالای 16 سال فقط مجاز به حداکثر 3 ساعت اضافه کاری در هفته هستند. برای اضافه کاری علاوه بر دستمزد پایه، یک افزایش 50٪ هم تعلق میگیرد. در مورد کارآموزان بالای 18 سال، کمترین دستمزد برای یک کارگر ماهر به عنوان پایه محاسباتی مورد استفاده قرار می گیرد.

**نکته:** ساعات کاری خود را هر روز یادداشت کنید.

### مرخصی

شما حداقل 5 هفته مرخصی استحقاقی دارید. استفاده از مرخصی توافقی است و نمی توان آن را به صورت یک طرفه اجرا کرد. روزهای مرخصی استفاده نشده باید در پایان قرارداد کاری پرداخت شود.

### مرخصی استعلاجی

اگر بیمار شوید، به ازای هر سال کار، 8 هفته حقوق کامل کارآموزی و 4 هفته دستمزد جزئی دریافت خواهید کرد. در صورت بروز حادثه در محل کار، مستحق دریافت حداقل 8 هفته پرداخت مستمر برای هر مورد و 4 هفته دیگر حقوق جزئی خواهید داشت. شما برای حقوق جزئی از صندوق بیمه سلامت اتریش غرامت دریافت خواهید کرد.

### Arbeitszeit und Pausen

Die Unterrichtszeit in der Berufsschule gilt als Arbeitszeit.

Jugendliche unter 18 dürfen höchstens acht Stunden täglich und 40 Stunden an 5 Tagen wöchentlich arbeiten. Spätestens nach 6 Stunden ist eine halbe Stunde Pause zu machen. Zwischen 20:00 Uhr abends und 6:00 Uhr früh dürfen Jugendliche grundsätzlich nicht beschäftigt werden. Ausnahmen finden sich unter anderem im Gastgewerbe, wo Jugendliche über 16 Jahren bis 23:00 Uhr beschäftigt werden dürfen.

### Überstunden

Für Lehrlinge bis 16 Jahre gilt grundsätzlich ein Überstundenverbot. Lehrlinge über 16 Jahren dürfen in der Regel nur bis maximal 3 Stunden pro Woche länger arbeiten. Für Überstunden gebührt neben dem Grundlohn an Lehrlingseinkommen noch ein Zuschlag von 50%. Für Überstunden bei Lehrlingen über 18 Jahre ist der geringste Facharbeiter:inlohn als Berechnungsbasis heranzuziehen

**Tipp:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf.

### Urlaub

Sie haben Anspruch auf bezahlten Urlaub zumindest im Ausmaß von 5 Wochen. Der Urlaubsverbrauch ist Vereinbarungssache und kann nicht einseitig erzwungen werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden.

### Krankenstand

Wenn Sie erkranken, haben Sie Anspruch auf 8 Wochen volles Lehrlingseinkommen und 4 Wochen Teilentgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf zumindest 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall und weitere 4 Wochen ein Teilentgelt. Einen Ausgleich zum Teilentgelt erhalten Sie von der Österreichischen Gesundheitskasse.

**Wichtig:** Sie müssen Ihre Arbeitsunfähigkeit Ihrem Lehrberechtigten unverzüglich mitteilen.

**مهم:** شما باید بلافاصله استاد خود را از ناتوانی خود در کار مطلع کنید.

#### پایان دادن

خاتمه دوره کارآموزی بر اساس قانون آموزش حرفه ای امکان پذیر نیست. اما در صورت وجود شرایط و دلایل ذکر شده در قانون، امکان فسخ قرارداد توسط کارآموز یا استاد وجود دارد. در هر حال فسخ قرارداد کارآموزی باید کتبی باشد وگرنه اعتبار ندارد.

**نکته:** اگر چیزی نامشخص است، با خط تلفن ما با شماره 01 501 65 1201 تماس بگیرید. ما خوشحال خواهیم شد که گزینه های فسخ را با جزئیات برای شما توضیح دهیم.

#### راه حل توافقی

یک راه حل توافقی در هر زمان با مشورت استاد شما امکان پذیر است. بنابراین، شما به مهلت ها و تاریخ ها متعهد نیستید. اما ابتدا به یک مصاحبه آموزشی با اتاق کار مسئول خود نیاز دارید.

**مهم:** حتی خاتمه توافقی کارآموزی فقط به صورت کتبی معتبر است.

#### Beendigung

Eine Kündigung des Lehrverhältnisses ist nach Berufsausbildungsgesetz nicht möglich. Es gibt aber außerordentliche Auflösungsmöglichkeiten durch den Lehrling oder den:die Lehrberechtigte:n, wenn im Gesetz genannte Voraussetzungen und Gründe vorliegen. Jedenfalls aber muss die Auflösung eines Lehrvertrags schriftlich erfolgen, sonst gilt sie nicht.

**Tipp:** Bei Unklarheiten wenden Sie sich an unsere Hotline unter 01 501 65 1201. Wir erklären Ihnen die Beendigungsmöglichkeiten gerne im Detail.

#### Einvernehmliche Lösung

Eine einvernehmliche Auflösung ist in Absprache mit Ihrem Lehrberechtigten jederzeit möglich. Daher sind Sie nicht an Fristen und Termine gebunden. Vorab brauchen Sie aber ein Belehrungsgespräch bei Ihrer zuständigen Arbeiterkammer.

**Wichtig:** Auch eine einvernehmliche Auflösung des Lehrverhältnisses ist nur schriftlich gültig.

## شناخت صلاحیت ها و مدارک تحصیلی



در اتریش، هنگامی که کسی با یک مهارت یا مدرک تحصیلی که در خارج از کشور کسب کرده است، می‌خواهد به شغل یا آموزش بپردازد به طور معمول برای افراد سوال تأیید مهارت ها و مدارک کسب شده در خارج از کشور مطرح می‌شود. بسته به حرفه آموخته شده و نوع شغل مورد نظر، الزامات مختلفی ایجاد می‌شود. متأسفانه مقررات بسیار پیچیده هستند و بنابراین توضیحات زیر تنها یک راهنمای اولیه برای هدایت می‌باشند.

چه کسی به شناسایی رسمی نیاز دارد؟

با تأیید رسمی، تمام حقوقی که با مهارت متناظر در داخل کشور وجود دارد به دست می‌آید. این فقط برای حرفه های تنظیم شده اجباری است. برای اجازه کار در اتریش، داشتن مدارک خاصی پیش نیاز است. این امر برای مثال در مورد حرفه های بهداشت و مراقبت، معلمان، معماران، وکلا یا پزشکان صدق می‌کند. به رسمیت شناختن رسمی توسط مقامات یا وزارتخانه های مسئول این حرفه ها انجام می‌شود.

ارزیابی برای حرفه‌های غیر مقرر اغلب کافی است.

با این حال، اکثر حرفه ها از حرفه های غیر مقرر شکل می‌گیرند. تصمیم در مورد پذیرش مدرک آموزشی و استفاده از دانش و مهارت های حرفه ای بر عهده کارفرمای مربوطه است. در این مورد، ارزیابی توسط یک سازمان دولتی مفید می‌باشد این ارزیابی اطلاعات اولیه و مهم در مورد صلاحیت را به کارفرمای بالقوه می‌دهد.

1 ارزیابی مدارک دانشگاهی: ENIC NARIC اتریش: [www.aais.at](http://www.aais.at) به رسمیت 1  
شناختن صلاحیت ها (نگاه کنید به اینجا) و

2 ارزیابی (<http://rb.gy/bu8i0>) و تصدیق (<http://rb.gy/zfsfa>) 3 گواهی  
مدارس خارجی:



## ANERKENNUNG VON QUALIFIKATIONEN UND BILDUNGSABSCHLÜSSEN

Will man in Österreich mit einer im Ausland erworbenen Qualifikation eine Beschäftigung oder Ausbildung aufnehmen, stellt sich für die Betroffenen in der Regel die Frage nach Anerkennung der mitgebrachten Qualifikation. Je nach erlerntem Beruf und Art der beabsichtigten Beschäftigung werden dabei unterschiedliche Anforderungen gestellt. Die Bestimmungen sind leider sehr komplex und die folgenden Ausführungen daher nur eine erste Hilfe zur Orientierung.

### Wer braucht eine formale Anerkennung?

Mit der **formalen Anerkennung** werden alle Rechte erworben, die mit der entsprechenden Qualifikation im Inland verbunden sind. Sie ist nur für **reglementierte Berufe** zwingend. Der Nachweis bestimmter Qualifikationen ist dabei die Voraussetzung, um in Österreich eine Tätigkeit ausüben zu dürfen. Das gilt zB für Gesundheits- und Pflegeberufe, Pädagog:innen, Architekt:innen, Rechtsanwält:innen oder Ärzt:innen. Die formale Anerkennung erfolgt durch die für diese Berufe zuständigen Behörden bzw Ministerien.

### Bewertung für nicht reglementierte Berufe ist oft ausreichend

Die Mehrheit der Berufe bilden aber **nichtreglementierte Berufe**. Die Entscheidung, ob ein Ausbildungsabschluss akzeptiert wird und die beruflichen Kenntnisse und Fertigkeiten eingesetzt werden, liegt bei den jeweiligen Arbeitgeber:innen. In diesem Fall kann die **Bewertung** durch eine Behörde hilfreich sein. Sie gibt dem:der potentiellen Arbeitgeber:in erste und wichtige Informationen über die Qualifikation.

**Bewertung von Hochschulabschlüssen:** ENIC NARIC Austria:  
Anerkennung von Abschlüssen [www.aais.at](http://www.aais.at) 1

**Bewertung** (<http://rb.gy/bu8i0> 2) **und Nostrifikation**  
(<http://rb.gy/zfsfa> 3) **von ausländischen, schulischen Zeugnissen**



روش های دیگر تشخیص عبارتند از برابری صلاحیت های حرفه ای که در خارج از کشور کسب شده است با مدرک کارآموزی اتریشی برابری میکند و تصدیق از مدارک مدرسه یا مدارک دانشگاهی. دومی در خودمختاری دانشگاه مربوطه قرار دارد.

با چه کسی می توانید تماس بگیرید؟

برای یافتن اطلاعات دقیق و خاص در مورد شناسایی مدارک و مدارک تحصیلی می توانید از این پیوندها استفاده کنید:

مراکز مشاوره برای افراد دارای مدارک تحصیلی از خارج از کشور (AST):  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



اطلاعات مربوط به مسئولیت در فرآیند شناسایی:  
[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



اطلاعات مربوط به تشخیص مدارک تحصیلی:  
[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



برابری سایر آموزش های حرفه ای:  
معادل سازی یا ارزیابی آموزش حرفه ای خارجی با آزمون فارغ التحصیلی حرفه ای  
در اتریش <http://rb.gy/s7ohm>



فرصت های شغلی موقت یا محدود مدت برای افرادی که در خارج از کشور تحصیلات حرفه ای در حوزه بهداشت و پرستاری کسب کرده اند:  
برگه اطلاعات <http://rb.gy/cuakn>



Weitere Verfahren der Anerkennung sind die **Gleichhaltung** von im Ausland erworbenen Berufsabschlüssen mit einem österreichischen Lehrabschluss und die **Nostrifikation** von **Schulabschlüssen** bzw **Hochschulabschlüssen**. Letztere liegt in der Autonomie der betreffenden Hochschule.

### Wohin können Sie sich wenden?

Mit diesen Links können Sie detaillierte und spezielle Informationen zur Anerkennung von Qualifikationen und Bildungsabschlüssen finden:



Beratungsstellen für Personen mit im Ausland erworbenen Qualifikationen (AST):  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



Information über Zuständigkeit im Anerkennungsverfahren:  
[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



Information zur Anerkennung von Studienabschlüssen:  
[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



Gleichhaltung von sonstigen Berufsausbildungen:  
Gleichhaltung oder Bewertung einer ausländischen Berufsausbildung mit der österreichischen Lehrabschlussprüfung  
<http://rb.gy/s7ohm>



Möglichkeiten einer vorläufigen bzw. befristeten Beschäftigung für Personen mit Gesundheits- und Krankenpflegeberufen, die im Ausland erworben wurden:  
<http://rb.gy/cuakn>

## قرارداد کاری و بارداری - آنچه باید بدانید



### گزارش بارداری به کارفرما

اصولاً باید به محض اطلاع از بارداری به کارفرمای خود اطلاع دهید زیرا مقررات حمایتی زنان باردار در محل کار از این زمان اعمال می شود. به کارفرما یک تاییدیه پزشکی بارداری با ذکر تاریخ مورد انتظار تولد ارائه دهید.

اگر بارداری خود را بلافاصله به کارفرمای خود گزارش ندهید، اما بعداً، این امر هیچ عواقب قانونی برای شما نخواهد داشت

### ممنوعیت اشتغال برای زنان باردار

زنان باردار از اضافه کاری و همچنین کار در روزهای بکشنبه / تعطیلات و کار شبانه منع می شوند. همچنین ممنوعیت های مربوط به محل کار، مانند بلند کردن/حمل بارهای سنگین، کار عمدتاً ایستاده، کار با مواد خطرناک و غیره وجود دارد. بازرس کار تصمیم می گیرد که کدام فعالیت ها در محل کار شما مجاز است.

### محافظت از اخراج و برگناری

پس از گزارش بارداری به کارفرما، محافظت در برابر اخراج و تعدیل کار وجود دارد، یعنی کارفرما فقط به دلایل بسیار محدود و اصولاً فقط با تأیید دادگاه می تواند قرارداد را فسخ کند. این محافظت تا 4 ماه پس از زایمان یا تا 4 هفته پس از پایان مرخصی ادامه دارد.

**نکته:** اگر هنوز بارداری خود را گزارش نکرده اید و اخراج می شوید، بلافاصله بارداری را گزارش دهید. در این صورت اخراج اعتبار ندارد!



## ARBEIT UND SCHWANGERSCHAFT

### ARBEITSVERHÄLTNIS UND SCHWANGERSCHAFT – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

#### Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in

Grundsätzlich sollten Sie die Schwangerschaft Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in melden, sobald sie davon erfahren, denn ab diesem Zeitpunkt gelten die Schutzbestimmungen für Schwangere am Arbeitsplatz. Legen Sie dem Arbeitgeber:der Arbeitgeberin nachweislich eine ärztliche Schwangerschaftsbestätigung mit Angabe des voraussichtlichen Geburtstermins vor.

Wenn Sie Ihre Schwangerschaft dem:der Arbeitgeber:in nicht sofort, sondern erst später melden, hat das aber keine rechtlichen Konsequenzen für Sie!

#### Beschäftigungsverbote für Schwangere

Verboten sind für Schwangere Überstundenarbeit, sowie grundsätzlich Sonn-/Feiertagsarbeit und Nacharbeit. Weiters gibt es arbeitsplatzbezogene Verbote wie beim Heben/Tragen schwerer Lasten, bei überwiegend stehenden Arbeiten, Arbeiten mit gesundheitsgefährdenden Stoffen etc. Welche Tätigkeiten an Ihrem konkreten Arbeitsplatz erlaubt sind, entscheidet das Arbeitsinspektorat.

#### Kündigungs- und Entlassungsschutz

Ab der Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz, d.h. der Arbeitgeber kann nur bei sehr eingeschränkten Gründen und grundsätzlich nur mit gerichtlicher Zustimmung beenden. Der Schutz dauert bis 4 Monate nach der Geburt oder bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.

**Tipp:** Wenn Sie Ihre Schwangerschaft noch nicht gemeldet haben und gekündigt werden, holen Sie die Schwangerschaftsmeldung sofort nach. Dann gilt die Kündigung nicht!



### دوره آزمایشی، مدت محدود قرارداد کاری

حمایت در برابر اخراج و تعدیل کاربر اینجا اعمال نمی شود، اما مقررات خاصی اعمال می شود. در هر صورت کارفرما نمی تواند به دلیل بارداری رابطه کاری را قطع کند.

### حمایت از مادران

به عنوان یک مادر باردار، شما اجازه ندارید 8 هفته قبل از تاریخ تخمینی تولد کار کنید. این به اصطلاح دوره حفاظت است. اگر خطری برای شما یا فرزندتان وجود داشته باشد، در موارد توجیه شده پزشکی زودتر مرخص خواهید شد (= مرخصی زود هنگام زایمان).

دوره حفاظت پس از تولد حداقل 8 هفته طول می کشد. برای سزارین، زایمان زودرس و چند قلو 12 هفته. در صورتی که مدت حفاظت قبل از تولد به دلیل تولد فرزند قبل از موعد مقرر کوتاه شود، مدت حمایت پس از تولد حداکثر تا 16 هفته در اندازه کوتاه شده تمدید می شود.

### کمک هزینه هفته ای

در طول مرخصی زایمان، شما مستحق دریافت کمک هزینه هفتگی (زایمان) از سوی بیمه اجتماعی هستید. کمک هزینه هفتگی، جیگزین درآمد میشود و با توجه به میانگین درآمد خالص 3 ماه کامل تقویمی قبل از شروع مرخصی زایمان محاسبه می شود، یعنی کارفرما در این مدت دستمزد شما را پرداخت نمی کند، اما شما آن را پس از درخواست از سازمان بیمه اجتماعی دریافت خواهید کرد. کارفرمای شما باید تأییدیه اشتغال و حقوق برای درخواست را صادر کند.

### مرخصی زایمان

#### مرخصی زایمان

پس از مرخصی زایمان، حداکثر تا سال دوم زندگی کودک، حق مرخصی والدین وجود دارد. شرط لازم این است که با کودک در یک خانه زندگی کنید. مرخصی والدین را می توان دو بار بین والدین تقسیم کرد که حداقل مدت یک قسمت از مرخصی والدین 2 ماهه هستند. شما باید مرخصی والدین را در طول دوره حفاظتی پس از تولد به کارفرمای خود گزارش دهید. توصیه می کنیم برای این منظور از نمونه نامه ما استفاده کنید. 2 یا 3. مرخصی والدین باید حداکثر 3 ماه قبل از پایان مرخصی والدین دیگر به کارفرما گزارش شود. از زمان اعلام، اما حداقل 4 ماه قبل از شروع مرخصی، محافظت در برابر اخراج و برکنار کردن وجود دارد. این مدت تا 4 هفته پس از پایان مرخصی والدین ادامه دارد.

### Probezeit, befristetes Arbeitsverhältnis

Hier gilt nicht der Kündigungs- und Entlassungsschutz, sondern es gelten Sonderbestimmungen. Der:die Arbeitgeber:in darf das Arbeitsverhältnis aber jedenfalls nicht wegen der Schwangerschaft auflösen.

### Mutterschutz

Als werdende Mutter dürfen Sie 8 Wochen vor dem voraussichtlichen Geburtstermin nicht arbeiten. Das ist die sogenannte Schutzfrist. Besteht Gefahr für Sie oder Ihr Kind, erfolgt in medizinisch begründeten Fällen bereits eine frühere Freistellung (= vorzeitiger Mutterschutz).

Die Schutzfrist nach der Geburt dauert zumindest 8 Wochen; bei Kaiserschnitt, Früh- und Mehrlingsgeburten 12 Wochen. Wenn sich die Schutzfrist vor der Geburt verkürzt hat, weil das Kind vor dem Termin zur Welt gekommen ist, verlängert sich die Schutzfrist nach der Geburt im Ausmaß der Verkürzung auf höchstens 16 Wochen.

### Wochengeld

Während dem Mutterschutz besteht Anspruch auf Wochengeld von der Sozialversicherung. Das Wochengeld bildet den Einkommensersatz und wird nach dem durchschnittlichen Nettoverdienst der letzten 3 vollen Kalendermonate vor Beginn des Mutterschutzes berechnet, d.h. in dieser Zeit zahlt nicht der:die Arbeitgeber:in Ihr Entgelt, sondern Sie erhalten es auf Antrag von der Sozialversicherung ersetzt. Für den Antrag muss Ihr:e Arbeitgeber:in eine Arbeits- und Entgeltbestätigung ausstellen.

### Karenz

Im Anschluss an den Mutterschutz besteht Anspruch auf Karenz bis maximal zum Ablauf des 22. Lebensmonats des Kindes. Gehen beide Eltern in Karenz, verlängert sich der Anspruch bis zum 2. Geburtstag des Kindes. Voraussetzung ist, dass Sie mit dem Kind im selben Haushalt leben. Die Karenz kann zwischen den Elternteilen zweimal geteilt werden, die Mindestdauer für einen Karenz-

teil sind 2 Monate. Sie müssen die Karenz Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in während der Schutzfrist nach der Geburt melden. Wir empfehlen Ihnen dafür unseren Musterbrief zu verwenden.

Der 2. bzw. 3. Karenzteil muss dem:der Arbeitgeber:in jeweils bis spätestens 3 Monate vor Ablauf der Karenz des anderen Elternteiles gemeldet werden. Ab der Meldung jedoch frühestens 4 Monate vor Beginn der

نکته: نمونه نامه برای اطلاع از مرخصی والدین را می توانید در وب سایت ما پیدا کنید [www.akwien.at](http://www.akwien.at)



#### کمک هزینه مراقبت از کودک

کمک هزینه مراقبت از کودک را می توان از بدو تولد یا پس از کمک هزینه زایمان از سیستم بیمه اجتماعی درخواست کرد. در مورد پول مراقبت از کودک، می توانید بین حساب پول مراقبت از کودک با مبلغ ثابت یکی را انتخاب کنید (بسته به حداکثر دوره دریافت 39,33 یورو در روز) و کمک هزینه از کودک مرتبط با درآمد، که معمولاً 80٪ آخرین حقوق شما است (حداکثر 76,60 یورو در مراقبت روز). قبل از درخواست، لطفاً دریابید که آیا تمام شرایط لازم برای دریافت کمک هزینه مراقبت از کودک را دارید یا خیر.

#### ورود مجدد

هنگامی که پس از مرخصی والدین به کار باز می گردید، حق داشتن همان شغل یا حداقل شغل دیگری با ارزش مشابه را دارید.

اگر می خواهید به صورت پاره وقت کار کنید یا می خواهید ساعت کاری خود را تغییر دهید، به موقع اطلاعات لازم را جمع آوری کنید! کار پاره وقت والدین یا تغییر در محل ساعات کار باید حداکثر 3 ماه قبل از شروع برنامه ریزی شده به صورت کتبی به کارفرما گزارش شود.

مهم: در [www.akwien.at](http://www.akwien.at) تقویم والدین AK را پیدا کنید. دفتر تقویم والدین تمام تاریخها و مهلت های مهم را دارد و شما را با اطمینان از بارداری، مرخصی والدین و کار نیمه وقت والدین راهنمایی میکند.



Karenz besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz. Dieser dauert bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.



**Tip:** Den Musterbrief für die Karenzmeldung finden Sie auf unserer Website [www.akwien.at](http://www.akwien.at)

#### Kinderbetreuungsgeld

Ab Geburt bzw. im Anschluss an das Wochengeld kann Kinderbetreuungsgeld bei der Sozialversicherung beantragt werden. Beim Kinderbetreuungsgeld kann gewählt werden zwischen dem Kinderbetreuungsgeldkonto mit fixen Beträgen (je nach Bezugsdauer max. € 39,33/Tag), und dem einkommensabhängigen Kinderbetreuungsgeld, das grundsätzlich 80% von Ihrem Letztbezug beträgt (max. € 76,60/Tag – 2024). Bitte informieren Sie sich bereits vor Antragstellung, ob Sie alle Voraussetzungen für den Bezug des Kinderbetreuungsgeldes erfüllen.

#### Wiedereinstieg

Beim Wiedereinstieg nach der Karenz haben Sie grundsätzlich Anspruch auf denselben oder zumindest eine andere gleichwertige Tätigkeit.

Falls Sie Teilzeit arbeiten möchten oder die Lage Ihrer Arbeitszeit ändern möchten, informieren Sie sich rechtzeitig darüber! Eine Elternteilzeit oder Änderung der Lage der Arbeitszeit muss dem:der Arbeitgeber:in bis spätestens 3 Monate vor dem geplanten Beginn schriftlich gemeldet werden.



**Wichtig:** Auf [www.akwien.at](http://www.akwien.at) finden Sie den AK-Elternkalender. Ihr Elternkalender kennt alle wichtigen Termine und Fristen und führt Sie verlässlich durch Schwangerschaft, Karenz und Elternteilzeit.

## خدمات خانواده

### کمک هزینه خانواده

کمک هزینه خانواده عموماً به والدین برای فرزندان تا سن 18 سالگی و برای فرزندان تا 24 سالگی در صورت تکمیل دوره کارآموزی یا دوره تحصیلی اعطا می شود. شرط دریافت کمک هزینه خانواده، اقامت قانونی در اتریش است. مستحق کمک هزینه خانواده

- اتباع کشورهای ثالثی که بر اساس مجوز اقامت دائم در اتریش را دارند
- پناهندگان تحت قانون پناهندگی به رسمیت شناخته شده
- پناهندگان از اوکراین که اقامت موقت دارند، با اعتبار از 12 مارس 2022 برای مدت اقامت خود و حداکثر تا 3 مارس 2024 حق ادعا دارند.
- افراد مستحق حمایت فرعی، که از خدمات پایه ای بهره نگیرند و شاغل (حتی اشتغال پاره وقت) باشند.



کمک هزینه خانواده برای فرزندان متولد شده در اتریش پس از ثبت نام در اداره ثبت به طور خودکار پرداخت می شود. اگر اینطور نیست، باید برای کمک هزینه خانواده به اداره مالیات محلی خود مراجعه کنید - BMF - دفاتر و مقامات .  
(<http://rb.gy/ayaz4>)

### کمک هزینه مراقبت از کودک

والدین برای مراقبت از نوزاد یا فرزند کوچک خود کمک هزینه مراقبت از کودک (KBG) دریافت می کنند. دو مدل KBG وجود دارد:

- کمک هزینه مراقبت از کودکان مرتبط با درآمد
- حساب کمک هزینه مراقبت از کودک

## FAMILIENLEISTUNGEN

### FAMILIENBEIHILFE

Die Familienbeihilfe wird Eltern grundsätzlich für Kinder bis zum 18. Geburtstag gewährt, für Kinder bis zum 24. Geburtstag, wenn diese eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren. Voraussetzung für die Familienbeihilfe ist ein rechtmäßiger Aufenthalt in Österreich. Anspruch auf Familienbeihilfe haben

#### Anspruch auf Familienbeihilfe haben

- Drittstaatsangehörige, die sich auf der Grundlage eines auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitels in Österreich aufhalten
- Anerkannte Flüchtlinge nach dem Asylgesetz
- Geflüchtete aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, mit rückwirkendem Anspruch ab 12. März 2022 für die Dauer ihres Aufenthalts, längstens bis März 2025
- Subsidiär Schutzberechtigte, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit (zumindest im Ausmaß einer geringfügigen Beschäftigung) ausüben.

Die Familienbeihilfe wird für in Österreich geborene Kinder automatisch ausbezahlt, wenn das Kind beim Standesamt angemeldet wurde. Ist das nicht der Fall, müssen Sie die Familienbeihilfe bei Ihrem Wohnsitzfinanzamt beantragen, siehe BMF – Ämter & Behörden. (<http://rb.gy/ayaz4>)



### KINDERBETREUUNGSGELD

Das Kinderbetreuungsgeld (KBG) erhalten Eltern für die Betreuung ihres Neugeborenen bzw. Kleinkinds.

#### Es bestehen zwei KBG-Modelle:

- Das Kinderbetreuungsgeld-Konto
- Das einkommensabhängige Kinderbetreuungsgeld

**شرایط انتخابی برای هر دو مدل به شرح زیر است:**

- برای کودک، شما از کمک هزینه خانواده بهره‌مند می‌شوید.
- شما با کودک در یک خانه زندگی می‌کنید و با کودک در همان محل زندگی ثبت نام کرده‌اید.
- مرکز زندگی والدینی که GBK دریافت می‌کنند در اتریش است. این در مورد کودک نیز صدق می‌کند.
- شما به طور قانونی در اتریش اقامت دارید. به عنوان یک تبعه کشور ثالث، شما طبق قانون اسکان و اقامت یا قانون پناهندگی دارای مجوز اقامت دائم هستید، برای مثال اگر یک پناهنده به رسمیت شناخته شده باشید. پناهندگان اوکراینی که دارای حق اقامت موقت هستند، از تاریخ 12 مارس 2022 و حداکثر تا 3 مارس 2025 به صورت ماسبق از GBK برخوردار هستند. اشخاصی که از حمایت فرعی برخوردارند، در صورتی که هیچ‌گونه مزیتی از خدمات پایه دریافت نکنند و به صورت سودآور مشغول به کار شوند، مستحق آن هستند.
- شما معاینات کارت - مادر- فرزند را به طور کامل و به موقع انجام داده‌اید. شما باید مدارک را در تاریخ‌های مقرر به شرکت بیمه سلامت ارائه دهید.
- شما از محدودیت‌های درآمد اضافی پیروی می‌کنید (به زیر مراجعه کنید).

**حساب کمک هزینه مراقبت از کودک:**

میزان: میزان مبلغ حساب KBG در ابتدا بستگی به این دارد که آیا فقط یکی از والدین یا هر دو والدین KBG را دریافت کنید. اگر یکی از والدین آن را دریافت کند، 15.016,10 یورو و اگر هر دو والدین آن را دریافت کنند، 18.759,80 یورو است. حساب KBG را می‌توان برای یک مدت زمان 365 روز از بدو تولد تا حداکثر 851 روز از بدو تولد (تقریباً تا 28 ماهگی کودک) استفاده کرد. اگر هر دو والدین مرجع KBG را به اشتراک بگذارید، می‌تواند تا 1063 روز (تقریباً تا 35 ماهگی کودک) دریافت کنند. مقدار KBG به مدت دریافت بستگی دارد. در کوتاه‌ترین نسخه (365 روز) 41,14 در روز، در طولانی‌ترین نسخه 17,65 یورو در روز است.

جانبی: شما مجاز به درآمد 18.000 یورو در هر سال تقویمی (2025) هستید، اگر از (KBG) درآمد به عنوان حساب برای کل سال تقویمی استفاده کنید. این معادل در صورت اشتغال غیرمستقل به میزان درآمد ناخالص 1.372 یورو در هر ماه دریافت می‌شود.

**Die Anspruchsvoraussetzungen für beide Modelle sind:**

- Sie beziehen für das Kind Familienbeihilfe.
- Sie leben mit dem Kind in einem gemeinsamen Haushalt und sind mit dem Kind am gemeinsamen Wohnsitz hauptgemeldet.
- Der Lebensmittelpunkt des Elternteils, der das KBG bezieht, liegt in Österreich. Das gilt auch für das Kind.
- Sie haben einen rechtmäßigen Aufenthalt in Österreich. Als Drittstaatsangehörige:r haben Sie einen auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitel nach dem Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz oder Asylgesetz, etwa wenn Sie anerkannter Flüchtling sind. Geflüchtete Personen aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, haben rückwirkend ab 12. März 2022 und maximal bis März 2025 Anspruch auf KBG. Subsidiär Schutzberechtigte haben Anspruch, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit ausüben.
- Sie lassen die erforderlichen Mutter-Kind-Pass-Untersuchungen vollständig und rechtzeitig durchführen. Die Nachweise müssen Sie an den vorgesehenen Terminen bei der Krankenkasse vorlegen.
- Sie halten die Zuverdienstgrenzen ein (siehe unten).

**Kinderbetreuungsgeldkonto**

**Höhe:** Die Höhe des KBG-Kontos hängt zunächst davon ab, ob nur ein **Elternteil** oder **beide Eltern** das KBG beziehen. Bezieht ein Elternteil beträgt es 15.016,10 Euro, beziehen beide Eltern sind es 18.759,80 Euro. Das KBG-Konto kann für eine **Dauer von 365 Tagen** ab der Geburt bis **maximal 851 Tage** ab Geburt (ca. bis zum 28. Lebensmonat des Kindes) bezogen werden. Wenn sich **beide Eltern** den KBG-Bezug teilen, kann es **bis zu 1.063 Tagen** bezogen werden (ca. bis zum 35. Lebensmonat des Kindes). Die Höhe des KBG hängt von der **Bezugsdauer** ab. In der kürzesten Version (365 Tage) beträgt es 41,14 Euro pro Tag, in der längsten Version 17,65 Euro pro Tag.

**Zuverdienst:** Sie dürfen 18.000 Euro im Kalenderjahr (2025) dazuverdienen, wenn sie das KBG als Konto das gesamte Kalenderjahr beziehen. Das entspricht bei unselbständiger Erwerbstätigkeit einem Bruttoentgelt von 1.372 Euro pro Bezugsmonat.

**کمک هزینه مراقبت از کودکان مرتبط با درآمد:**

: به عنوان والدین دریافت کننده، شما باید 182 روز قبل از شروع مرخصی زایمان (معمولا 8 هفته قبل از موعد مقرر) یا به عنوان پدر قبل از تولد از کودک به طور مداوم در اتریش یک شغل مشمول بیمه درمانی و بازنشستگی را انجام داده است. رابطه کاری شما باید در زمان تولد فرزند معتبر باشد. وقفه در استخدام حداکثر تا 14 روز تقویمی در 182 روز تأثیری بر استحقاق ندارد! مرخصی استعلاجی بدون حقوق مستمر، مرخصی داوطلبانه والدین و غیره بیش از 14 روز به این معنی است

که شما حق دریافت KBG مربوط به درآمد را ندارید. شما نباید هیچ روزی بیمه بیکاری دریافت کرده باشید (به عنوان مثال مزایای بیکاری، کمک اضطراری، مزایای تحصیل بیشتر).

**مقدار:** KBG مرتبط با درآمد تا 80 درصد از درآمد قبلی را با حداکثر 80,12 یورو در روز جایگزین می کند. **درآمد اضافی:** محدودیت درآمد اضافی 8.100 یورو در هر سال تقویم (2025) است. این بدان معنی است که حد سود نهایی (14 بار در سال) برای هر ماه مرجع کامل امکان پذیر است. **برای KBG از کجا درخواست می کنید؟**

شما می توانید برای KBG از مسئول بیمه سلامت که معمولا صندوق بیمه سلامت اتریش (ÖGK)

است درخواست کنید.

اطلاعات بیشتر در مورد کمک هزینه مراقبت از کودک:

صندوق بیمه سلامت اتریش (ÖGK): کمک هزینه مراقبت از کودک  
<http://rb.gy/84ujq> – [gesundheitskasse.at](http://gesundheitskasse.at) 1

خدمات خانواده صدراعظم فدرال (BKA): کمک هزینه مراقبت از کودک - صدراعظم فدرال اتریش  
<http://rb.gy/e75uz> 2

ماشین حساب آنلاین کمک هزینه مراقبت از کودک (BKA): کمک هزینه مراقبت از کودک  
<http://rb.gy/w5lls> – [bundeskanzleramt.gv.at](http://bundeskanzleramt.gv.at) 3

**Einkommensabhängiges Kinderbetreuungsgeld**

Sie müssen als beziehender Elternteil in den **letzten 182 Tagen vor Beginn des Mutterschutzes** (idR 8 Wochen vor dem Geburtstermin) bzw. als **Vater vor der Geburt des Kindes durchgehend eine in Österreich kranken- und pensionsversicherungspflichtige Erwerbstätigkeit tatsächlich ausgeübt** haben. Ihr Arbeitsverhältnis muss bei der Geburt des Kindes aufrecht sein. Unterbrechungen der Erwerbstätigkeit bis zu maximal 14 Kalendertagen innerhalb der 182 Tage schaden dem Anspruch nicht! Ein Krankenstand ohne Entgeltfortzahlung, eine freiwillige Karenz etc. über 14 Tage, führt dazu, dass sie keinen Anspruch auf einkommensabhängiges KBG haben. Sie dürfen auch keinen Tag eine Leistung aus der Arbeitslosenversicherung bezogen haben (z.B. Arbeitslosengeld, Notstandshilfe, Weiterbildungsgeld).

**Höhe:** Das einkommensabhängige KBG ersetzt bis zu 80 Prozent des vorherigen Einkommens, maximal beträgt es 80,12 Euro täglich.

**Zuverdienst:** Die Zuverdienstgrenze liegt bei 8.100 Euro im Kalenderjahr (2025). Somit ist pro vollem Bezugsmonat ein Zuverdienst in der Höhe von 530 € (2025) (14 Mal pro Jahr) möglich.

**Wo beantragen Sie das KBG?**

Das KBG beantragen Sie bei der zuständigen **Krankenkasse**, das ist meist die Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK).

**Weitere Informationen zum Kinderbetreuungsgeld:****Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK):**

Kinderbetreuungsgeld (gesundheitskasse.at) –  
<http://rb.gy/84ujq> 1

**Familienservice Bundeskanzleramt (BKA):**

Kinderbetreuungsgeld – Bundeskanzleramt Ö –  
<http://rb.gy/e75uz> 2

**Kinderbetreuungsgeld-Online-Rechner und Zuverdienst (BKA):**

Kinderbetreuungsgeld (bundeskanzleramt.gv.at) –  
<http://rb.gy/w5lls> 3



### مراقبت از کودک و آموزش ابتدایی

برای کودکان 0 تا 6 سال حضور در مراکز آموزشی ابتدایی شهری و هم خصوصی موسسات آموزشی ابتدایی در وین رایگان یا با تخفیف شدید میباشد شرط لازم این است که برای فرزندتان یک شماره-مشتري در فهرست کودکان مهدکودک وین، ثبت شده داشته باشید. علاوه بر این، کودک و حداقل یکی از والدین یا فردی که حق حضانت را دارد، باید دارای اقامتگاه اصلی در وین باشد و گزارش بدهند.

اگر قرار است فرزندتان در شهریور (ابتدای سال مهدکودک) به مهدکودک دولتی برود، در نوامبر یا دسامبر سال قبل ثبتنام کنید.

اطلاعات برای ثبت نام در یک مهد کودک در وین، لطفاً به ثبت نام برای مهدکودک دولتی مراجعه کنید  
<http://rb.gy/7jgl3>



در سایر ایالت های فدرال مکان های در مؤسسات مراقبت از کودکان و آموزشی تا حدی یارانه ای و بخشی نیز رایگان است. اطلاعات بیشتر در اینجا خواهید یافت:

بورگنلند: دفتر دولت استانی بورگنلند، شعبه 7 - واحد مهدکودک، 1 Europaplatz 7000، Eisenstadt بورگنلند، یا با تلفن 057/600، رجوع کنید به بخش 7 - آموزش، فرهنگ و علم

کرنتن: دولت استانی کرنتن، شعبه 6 - آموزش و ورزش، نگاه کنید به Kärnten - آموزش ابتدایی

نیدراسترایش: دفتر دولت استانی نیدراسترایش، بخش مهد کودک، Landhausplatz 1، St. Pölten، Landhaus 3190، تلفن: 02742/90 05-13283

اوباسترایش: دفتر دولت استانی اوباسترایش، اداره فرهنگ و جامعه، اداره جامعه - واحد خانواده، Linz 4021، تلفن: 0732/77 20-18772، نگاه کنید به ایالت تریش ع - اداره خانواده اتریش

### KINDERBETREUUNG UND ELEMENTARBILDUNG

Für Kinder von 0 bis 6 Jahre ist der Besuch in städtischen und privaten **elementaren Bildungseinrichtungen in Wien beitragsfrei** oder stark vergünstigt. Voraussetzung ist, dass Sie für Ihr Kind eine **Kunden-Nummer** im Verzeichnis der Wiener Kindergartenkinder beantragt haben. Außerdem müssen das Kind und mindestens ein Elternteil bzw. eine zur Obsorge berechtigte Person während der gesamten Kindergartenzeit den **Hauptwohnsitz in Wien** gemeldet haben.

Soll Ihr Kind im September (Beginn des Kindergartenjahres) in einen städtischen Kindergarten kommen, melden Sie es im **November oder Dezember des Vorjahres** an

 **Informationen zur Anmeldung** für einen Kindergartenplatz in Wien erhalten Sie unter Anmeldung für einen städtischen Kindergartenplatz <http://rb.gy/7jgl3>

In **anderen Bundesländern** sind Plätze in Kinderbetreuungs- und -bildungseinrichtungen teils gefördert, teils beitragsfrei.

#### Weitere Informationen finden Sie hier:

**Burgenland:** Amt der Burgenländischen Landesregierung, Abteilung 7 – Referat Kindergarten, Europaplatz 1, 7000 Eisenstadt, oder telefonisch unter 057/600-2972, siehe Abteilung 7 – Bildung, Kultur und Wissenschaft – Land Burgenland

**Kärnten:** Landesregierung Kärnten, Abteilung 6 – Bildung und Sport, siehe Kinderbetreuung Kärnten – Elementarbildung in Kärnten

**Niederösterreich:** Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Abteilung Kindergärten, Landhausplatz 1, Tor zum Landhaus, 3109 St. Pölten, Tel.: 02742/90 05-13283, siehe Abteilung Kindergärten – Land Niederösterreich

**Oberösterreich:** Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Direktion Kultur und Gesellschaft, Abteilung Gesellschaft – Familienreferat, Bahnhofplatz 1, 4021 Linz, Tel.: 0732/77 20-18772, siehe Land Oberösterreich – OÖ Familienreferat

سالزبورگ: پرداخت بارانه ها مستقیماً توسط نهادهای حمایتی انجام می شود کمک های والدین با میالغ بارانه کاهش می یابد.  
برای اطلاعات بیشتر شهر سالزبورگ - مراقبت از کودکان (ایالت  
سالزبورگ - مهدکودک

اشتیرمارک: دفتر دولت استانی اشتیرمارک، اداره 6، اداره آموزش و مراقبت از کودکان، Karmeliterplatz 2،  
Graz 8010، تلفن: 0316 877-5499، نگاه کنید به دفتر دولت استانی اشتیر، اداره آموزش و مدیریت کودکان - اشتیر

تیرویل: دفتر دولت استانی تیرویل، اداره جامعه و کار، Innsbruck 6020، Meinhardstraße 16،  
تلفن: 0512 508 7831، نگاه کنید به کمک هزینه مراقبت از کودک | ایالت تیرویل

فورارلبرگ: دفتر دولت ایالت فورارلبرگ، اداره آموزش ابتدایی، مدرسه و جامعه (IIa)، اداره جوانان خانواده، 15  
Römerstraße، Bregenz، تلفن: 05574/511-22176 Or -2217، نگاه کنید

و  
آموزش ابتدایی

**Salzburg:** Die Förderungen werden direkt über die Trägereinrichtungen abgewickelt, die zu zahlenden Elternbeiträge verringern sich um die Förderbeträge. Weitere Informationen siehe Stadt Salzburg – Kinderbetreuung, Land Salzburg – Kindergarten

**Steiermark:** Amt der Steirischen Landesregierung, Abteilung 6, Referat Kinderbildung und -betreuung, Karmeliterplatz 2, 8010 Graz, Tel.: 0316 877-5499, siehe Amt der Steiermärkischen Landesregierung Referat Kinderbildung und -betreuung – Verwaltung – Land Steiermark

**Tirol:** Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 508 7831, siehe Kinderbetreuungs-Zuschuss | Land Tirol

**Vorarlberg:** Amt der Vorarlberger Landesregierung, Abteilung Elementarpädagogik, Schule und Gesellschaft (IIa), Fachbereich Jugend und Familie, Römerstraße 15, Bregenz, Tel.: 05574/511-22176 oder -22177, siehe Elementarpädagogik



## پیشنهادات برای بانوان



برابری برای زنان از طریق زندگی خودساخته، مستقل و بدون خشونت حاصل می شود. مؤسسات متعددی در اتریش وجود دارد که زنان را برای (باز) ورود به بازار کار، کسب صلاحیت ها و مسائل مربوط به خانواده حمایت و مشاوره می دهند.

در مرکز مشاوره زنان مرکز مشاوره مهاجرین می توانید اطلاعات و پشتیبانی جامع و چند زبانه در مورد اشتغال و شرایط تحصیلی دریافت کنید: مشاوره بانوان | مهاجر

1 <http://rb.gy/e8rey>

سایر ایالت های فدرال: ARGE Migration Counseling اتریش

مرکز مهاجران **Oberösterreich (Migrare)**

2 [www.migrare.at](http://www.migrare.at) | [beratung@migraton.at](mailto:beratung@migraton.at)

کرتن: IAM – موسسه مشاوره مهاجرت کاری برای خارجی ها

3 [www.iam.co.at](http://www.iam.co.at) | [Info@iam.co.at](mailto:Info@iam.co.at)

مرکز مهاجران در تیرول (ZEMIT)

4 [www.zemit.at](http://www.zemit.at) | [beratung@zemit.at](mailto:beratung@zemit.at)

مرکز مشاوره و درمان [www.zebra.or.at](http://www.zebra.or.at) [office@zebra.or.at](mailto:office@zebra.or.at)

ZEBRA:Steiermark

زنان می توانند به صورت غیر اداری، رایگان و ناشناس – حتی در شرایط حد – به مراکز مشاوره مراجعه کنند. اگر در وین زندگی می کنید و خشونت جنسی، فیزیکی و/یا روانی را در خانواده یا محل کار تجربه می کنید، می توانید

خط تلفن 24 ساعته اورژانس زنان: 01 71 71 9 - کمک به زنان و دختران

مشاوره ایمیل در: [frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at)

6 <http://rb.gy/msw5j>

خط کمک زنان در سراسر اتریش در برابر خشونت اطلاعات و کمک های شبانه روزی ارا در مورد موضوع خشونت علیه زنان/خشونت در خانواده ارائه می دهد. علاوه بر

مشاوره آلمانی زبان، مشاوره به زبان خارجی نیز وجود دارد: مشاوره زبان مادری خط کمک زنان - در برابر خشونت

7 <http://rb.gy/frrk6>



## ANGEBOTE FÜR FRAUEN

Gleichstellung von Frauen wird durch ein selbstbestimmtes, eigenständiges und gewaltfreies Leben erreicht. In Österreich gibt es zahlreiche Einrichtungen, die Frauen beim (Wieder-)Einstieg in den Arbeitsmarkt, beim Erwerb von Qualifikationen und bei familienbezogenen Themen unterstützen und beraten.

In der Frauenberatung des Beratungszentrums für Migranten und Migrantinnen bekommen Sie umfangreiche und mehrsprachige Information und Unterstützung rund um Beschäftigung und Qualifikationen:

Frauenberatung | Migrant: <http://rb.gy/e8rey> 1

**Zentrum für MigrantInnen Oberösterreich (Migrare)**

[beratung@migraton.at](mailto:beratung@migraton.at) | [www.migrare.at](http://www.migrare.at) 2

**Kärnten:** IAM – Institut für Arbeitsmigration Beratung für

Ausländerinnen und Ausländer. [info@iam.co.at](mailto:info@iam.co.at) | [www.iam.co.at](http://www.iam.co.at) 3

**Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZEMIT)**

[beratung@zemit.at](mailto:beratung@zemit.at) | [www.zemit.at](http://www.zemit.at) 4

**Steiermark:** ZEBRA – Interkulturelles Beratungs- und Therapie-

zentrum. [office@zebra.or.at](mailto:office@zebra.or.at) | [www.zebra.or.at](http://www.zebra.or.at) 5

Unbürokratisch, kostenlos und anonym können sich Frauen – auch in akuten Situationen – an Beratungseinrichtungen wenden. Wenn Sie in Wien leben und sexualisierte, körperliche und/oder psychische Gewalt in der Familie oder in der Arbeit erleben, können Sie den 24-Stunden Frauennotruf der Stadt Wien: 01 71 71 9 anrufen. [frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at) | Hilfe für Frauen und Mädchen: <http://rb.gy/msw5j> 6

Die österreichweite Frauenhelpline gegen Gewalt bietet rund um die Uhr zum Thema Gewalt gegen Frauen\*/Gewalt in der Familie Informationen und Hilfestellungen an. Neben der deutschsprachigen Beratung gibt es auch fremdsprachige Beratungen: Muttersprachliche Beratung | FRAUENHELPLINE – Gegen Gewalt:

<http://rb.gy/frrk6> 7





## مالیات در اتریش



برای کارمندان، مالیات دستمزد توسط کارفرما کسر و به اداره مالیات پرداخت می شود. از طریق کارکنان (ANV)، مالیات بیش از حد حقوق و دستمزد یا پاداش (بیمه ی اجتماعی) VS را می ارزیابی توان از اداره مالیات بازبایی کرد.

کارآفرینان مستقل و کارگران باید مالیات درآمد خود را به صورت خودکار به اداره مالیات پرداخت کنند، اظهارنامه مالیات را پر کنید و به اداره مالیات بفرستید.

### ANV را می توان به دو روش ارسال کرد:



- به صورت الکترونیکی در پورتال FinanzOnline اگر ساکن اتریش هستید و ثبت نام کرده اید، می توانید ANV را مستقیماً به صورت آنلاین تکمیل و ارسال کنید: [finanzonline.bmf.gv.at](http://finanzonline.bmf.gv.at)

- به صورت کاغذی در اداره مالیات شما می توانید فرم های لازم را از هر اداره مالیاتی دریافت کنید. سپس ANV تکمیل شده خود را به اداره مالیات اتریش، صندوق پستی 260، 1000 وین ارسال می کنید

### بدهی مالیاتی محدود و نامحدود

اگر در اتریش درآمد غیر خوداشتغالی دارید، اما محل سکونت یا اقامتگاه عادی در اتریش ندارید، شما فقط شامل مالیاتی محدود هستید. برای شما، این بدان معناست که فقط درآمد اتریشی شما شامل مالیات بر درآمد است.

اگر می خواهید یک ANV انجام دهید، 10.486 یورو (از سال 2025: 10.888 یورو) به محاسبه مالیات شما اضافه می شود. همچنین، نمی توان تمام مبلغ کسری را در نظر گرفت. به منظور بهره مندی کامل از کسرها و معافیت های مالیاتی از طریق ANV، ممکن است بتوانید برای مسئولیت مالیاتی نامحدود در اتریش درخواست دهید. در این مورد، افزودنی 10.486 یورو (از سال 2025: 10.888 یورو) برای محاسبه مالیات اعمال نمی شود.



## STEUERN IN ÖSTERREICH

Für Arbeitnehmer:innen wird die Lohnsteuer von der Arbeitgeber:in einbehalten und ans Finanzamt abgeführt. Durch die **Arbeitnehmer:innen-veranlagung** (ANV) kann zu viel bezahlte Lohnsteuer oder der SV-Bonus vom Finanzamt zurückgeholt werden.

Selbstständig Erwerbstätige und freie Dienstnehmer:innen müssen ihre Einkommenssteuer selbst beim Finanzamt abführen, indem sie eine **Einkommenssteuererklärung** ausfüllen und an das Finanzamt übermitteln.

### Die ANV kann auf 2 Arten eingereicht werden:

- Elektronisch im FinanzOnline-Portal  
Wenn Sie einen Wohnsitz in Österreich haben und sich registriert haben, können Sie die ANV direkt online ausfüllen und abschicken: [finanzonline.bmf.gv.at](http://finanzonline.bmf.gv.at)
- In Papierform bei Ihrem Finanzamt  
Die notwendigen Formulare bekommen Sie bei jedem Finanzamt. Ihre ausgefüllte ANV schicken Sie dann an das Finanzamt Österreich, Postfach 260, 1000 Wien



### BESCHRÄNKTE UND UNBESCHRÄNKTE STEUERPFlicht

Wenn Sie in Österreich nichtselbstständige Einkünfte erzielen, aber in Österreich keinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben, sind Sie nur beschränkt steuerpflichtig. Das bedeutet für Sie, dass lediglich Ihre österreichischen Einkünfte der österreichischen Einkommenssteuer unterliegen.

Wenn Sie eine ANV machen möchten, werden für Ihre Steuerberechnung 10.486 Euro (ab 2025: 10.888 Euro) hinzugerechnet. Auch können nicht alle Absetzbeträge berücksichtigt werden. Um von Absetz- und Freibeträgen in vollem Umfang durch die ANV zu profitieren, können Sie uU einen Antrag auf die unbeschränkte Steuerpflicht in Österreich stellen. In diesem Fall entfällt auch die Hinzurechnung von 10.486 Euro (ab 2025: 10.888 Euro) für die Steuerberechnung.

شرط لازم برای انتخاب مسئولیت مالیاتی نامحدود این است که شما شهروند یک کشور اتحادیه اروپا / منطقه اقتصادی اروپا باشید یا به کنسولی تعلق داشته باشید که اتریش با آن توافقنامه مالیات مضاعف (DBA) دارد که شامل ممنوعیت تبعیض است. از آنجایی که ممنوعیت تبعیض در ماده 42 DBA بین اتریش و اوکراین تعیین شده است، انتخاب امکان پذیر است.

علاوه بر این، یکی از نکات زیر باید برای شما اعمال شود:

■ حداقل 90 درصد از درآمد شما مشمول مالیات بر درآمد اتریش است

■ درآمد خارجی شما در هر سال از 12.816 یورو (از سال 2025: 13.308 یورو) تجاوز نمی کند.

■ کشور محل اقامت شما باید میزان درآمد شما را با استفاده از فرم 9E تأیید کند.

اگر تصمیم به انتخاب تعهد مالیاتی بدون محدودیت بگیرید، این مزیت را خواهید داشت که تمامی کمک هزینه ها و مقادیر کسری در نظر گرفته شوند.

توجه! اگر شما گزینه مالیات نامحدود را انتخاب کنید، درآمدهای خارجی از ارزیابی مالیاتی سال 2023 به بعد به عنوان افزایش دهنده نرخ مالیات در نظر گرفته می شوند.

اگر اقامتگاه یا محل سکونت معمولی خود در اتریش دارید، شما در اتریش بدهی مالیاتی نامحدود دارید. این بدان معناست که کل درآمد شما در سراسر جهان مشمول مالیات در اتریش است، از جمله درآمدی که در خارج از کشور به دست آورده اید. هر ثبت نام به عنوان یک محل اقامت محسوب می شود؛ لازم نیست که محل اصلی اقامت باشد.

## نرخ مالیات اتریش

مالیات درآمد بر اساس بررسی سالانه پس از پایان سال محاسبه میشود. مبنای ارزیابی درآمد سالانه مشمول مالیات است. این شامل حقوق ناخالص منهای بیمه ی اجتماعی، هزینه های مربوط به درآمد، هزینه های خاص و بارهای استثنایی است.

Voraussetzung für die Optierung in die unbeschränkte Steuerpflicht ist, dass Sie die Staatsbürgerschaft eines EU-/ EWR-Staates besitzen oder einem Staat angehören, mit dem Österreich ein Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) hat, in dem ein Diskriminierungsverbot enthalten ist.

**Weiters muss einer der folgenden Punkte auf Sie zutreffen:**

- Mindestens 90 Prozent Ihrer Einkünfte unterliegen der österreichischen Einkommensteuer
- Ihre ausländischen Einkünfte betragen nicht mehr als 12.816 Euro (ab 2025: 13.308 Euro) im Kalenderjahr

Ihr Ansässigkeitsstaat muss Ihnen die Höhe Ihrer Einkünfte mit dem Formular E9 bescheinigen.

Wenn Sie sich für die unbeschränkte Steuerpflicht entscheiden, haben Sie den Vorteil, dass alle Freibeträge und Absetzbeträge berücksichtigt werden können.

**Achtung!** Wenn Sie in die unbeschränkte Steuerpflicht optieren, sind die ausländischen Einkünfte seit der Veranlagung 2023 progressionserhöhend zu berücksichtigen.

Wenn Sie Ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich haben, sind Sie in Österreich **unbeschränkt steuerpflichtig**. Das bedeutet: Ihr gesamtes Welteinkommen ist in Österreich steuerpflichtig, auch das Einkommen, das Sie im Ausland erzielt haben. Als Wohnsitz gilt jede Meldung, es muss sich nicht um den Hauptwohnsitz handeln.

## DER ÖSTERREICHISCHE STEUERTARIF

Die Einkommenssteuer wird nach ganzjähriger Betrachtung im Nacheinander ermittelt. Die Bemessungsgrundlage stellt das steuerpflichtige Jahreseinkommen dar. Dieses setzt sich aus den Bruttoeinkünften abzüglich der Sozialversicherung, Werbungskosten, Sonderausgaben und außergewöhnlichen Belastungen zusammen.

مالیات در یک سیستم تعرفه پیشرو ارزیابی می شود. نرخ مالیات زیر در سال 2024 اعمال می شود:

درآمد سالانه	فرم های که با شما مالیات بر درآمد را به یورو محاسبه می کنید (بدون در نظر گرفتن کسر).	نرخ مالیات نهایی
تا 12.816 یورو	0	0%
بیش از 12.816 یورو تا 20.818 یورو	(درآمد-12.816 یورو) x 20%	20%
بیش از 20.818 یورو تا 34.513 یورو	(درآمد-20.818 یورو) x 30% + 1.600 یورو	30%
بیش از 34.513 یورو تا 66.612 یورو	(درآمد-34.513 یورو) x 40% + 5.708,90 یورو	40%
بیش از 66.612 یورو تا 99.266 یورو	(درآمد-66.612 یورو) x 48% + 18.548,50 یورو	48%
بیش از 99.266 یورو تا 1.000.000 یورو	(درآمد-99.266 یورو) x 50% + 34.222,42 یورو	50%
بیش از 1.000.000 یورو	(درآمد-1.000.000 یورو) x 55% + 484.589,42 یورو	55%

مالیات در یک سیستم تعرفه پیشرو ارزیابی می شود. نرخ مالیات زیر در سال 2025 اعمال می شود:

درآمد سالانه	فرم هایی که با شما مالیات بر درآمد را به یورو محاسبه می کنید (بدون در نظر گرفتن کسر).	نرخ مالیات نهایی
تا 13.308 یورو	0	0%
بیش از 13.308 یورو تا 21.617 یورو	(درآمد-13.308 یورو) x 20%	20%
بیش از 21.617 یورو تا 35.836 یورو	(درآمد-21.617 یورو) x 30% + 1661,80 یورو	30%
بیش از 35.836 یورو تا 69.166 یورو	(درآمد-35.836 یورو) x 40% + 5.927,50 یورو	40%
بیش از 69.166 یورو تا 103.072 یورو	(درآمد-69.166 یورو) x 48% + 19.259,50 یورو	48%
بیش از 103.072 یورو تا 1.000.000 یورو	(درآمد-103.072 یورو) x 50% + 35.534,38 یورو	50%
بیش از 1.000.000 یورو	(درآمد-1.000.000 یورو) x 55% + 483.998,38 یورو	55%

Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsysteem bemessen. Im Jahr 2024 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommenssteuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenzsteuersatz
Bis 12.816 Euro	0	0%
Über 12.816 Euro bis 20.818 Euro	(Einkommen - 12.816 Euro) x 20%	20%
Über 20.818 Euro bis 34.513 Euro	(Einkommen - 20.818 Euro) x 30% + 1.600,40 Euro	30%
Über 34.513 Euro bis 66.612 Euro	(Einkommen - 34.513 Euro) x 40% + 5.708,90 Euro	40%
Über 66.612 Euro bis 99.266 Euro	(Einkommen - 66.612 Euro) x 48% + 18.548,50 Euro	48%
Über 99.266 Euro bis 1.000.000 Euro	(Einkommen - 99.266 Euro) x 50% + 34.222,42 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	(Einkommen - 1.000.000 Euro) x 55% + 484.589,42 Euro	55%

Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsysteem bemessen. Im Jahr 2025 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommenssteuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenzsteuersatz
Bis 13.308 Euro	0	0%
Über 13.308 Euro bis 21.617 Euro	(Einkommen - 13.308 Euro) x 20%	20%
Über 21.617 Euro bis 35.836 Euro	(Einkommen - 21.617 Euro) x 30% + 1.661,80 Euro	30%
Über 35.836 Euro bis 69.166 Euro	(Einkommen - 35.836 Euro) x 40% + 5.927,50 Euro	40%
Über 69.166 Euro bis 103.072 Euro	(Einkommen - 69.166 Euro) x 48% + 19.259,50 Euro	48%
Über 103.072 Euro bis 1.000.000 Euro	(Einkommen - 103.072 Euro) x 50% + 35.534,38 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	(Einkommen - 1.000.000 Euro) x 55% + 483.998,38 Euro	55%

در VNA بین ارزیابی اجباری و ارزیابی درخواستی تفاوت های وجود دارد

اگر یکی از موارد زیر را دارید دلایل ارزیابی اجباری و درآمد مشمول مالیات شما بیش از 13.981 یورو (از سال 2025: 14.517 یورو) در هر سال تقویمی باشد، باید ANV را در مهلت های مشخصی به اداره مالیات ارسال کنید:

تا 04.30 سال بعد به صورت کاغذی یا 06.30 سال بعد از طریق FinanzOnline:

- شما درآمدهایی از کار غیر مستقل (دستمزد یا حقوق) دارید که مشمول کسر مالیات از حقوق نمی شوند و این درآمدها بیش از 730 یورو در سال تقویمی بوده اند. این مورد برای افرادی که از کشورهای دیگر وارد می شوند یا حقوق یا مستمری از خارج دریافت می کنند صادق است.
- حق الزحمه سفر یا مسافرت در حسابداری ماهانه حقوق شما لحاظ شده است، اما شما شرایط لازم را برآورده نکرده اید یا مبلغ لحاظ شده به شما تعلق نداشته است.
- امتیاز خانوادگی در حسابداری ماهانه حقوق شما به مقدار زیاد لحاظ شده است.
- شما یک سهم از سود کارکنان یا پاداش کارکنان به مبلغ بیش از 3,000 یورو به صورت معاف از مالیات دریافت کرده اید.
- شما به طور مستقیم برای مالیات بر درآمد در نظر گرفته شده اید، زیرا کارفرمای شما شعبه داخلی ندارد و کسر مالیات از حقوق را انجام نداده است.
- شما یک کارت هفتگی، ماهانه یا سالانه برای حمل و نقل عمومی دریافت کرده اید یا هزینه آن پرداخت شده است، اما شرایط لازم برای آن فراهم نبوده یا مبلغی که به شما تعلق نداشته است، معاف از مالیات باقی مانده است
- شما یک حق الزحمه کار در خانه (Homeoffice-Pauschale) دریافت کرده اید، که بیش از مبلغ کل مجاز 300 یورو به صورت معاف از مالیات باقی مانده است.
- شما پاداش آب و هوا (Klimabonus) دریافت کرده اید و درآمد شما در سال 2024 بیش از 66.612 یورو بوده است.
- کارفرمای شما عمداً با شما در کاهش مالیات بر درآمد کسر شده همکاری کرده است
- شما یک گرامت هزینه سفر ثابت به عنوان ورزشکار، مربی و غیره دریافت کرده اید، اما شرایط لازم برآورده نشده است یا مبلغ زیادی به صورت معاف از مالیات باقی مانده است.
- شما یک حق الزحمه معاف از مالیات برای یک فعالیت داوطلبانه دریافت کرده اید و شرایط معافیت از مالیات فراهم نبوده است.
- کمک هزینه نگهداری کودکان که از کارفرمای خود به صورت معاف از مالیات دریافت کرده اید، یا بیش از حد بوده یا شرایط معافیت از مالیات را برآورده نکرده اید.
- شما یک نماینده اتریشی در پارلمان اروپایی هستید.
- شما از صندوق اجتماعی قرارداد جمعی برای نظافت آثار تاریخی، نما و ساختمان ها یا صنعت مراقبت های امنیتی، خدمات معاف از مالیات به بیش از حد مجاز دریافت کرده اید، یا شرایط معافیت از مالیات فراهم نبوده است.

### Bei der ANV wird zwischen der Pflichtveranlagung und der Antragsveranlagung unterschieden.

Wenn Sie einen der folgenden **Pflichtveranlagungsgründe** erfüllen und Ihr steuerpflichtiges Einkommen über 13.981 Euro (ab 2025: 14.517) im Kalenderjahr liegt, müssen Sie die ANV innerhalb bestimmter Fristen ans Finanzamt übermitteln:

### Bis zum 30.4. des Folgejahres in Papierform oder 30.6. des Folgejahres via FinanzOnline:

- Ihre Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit unterliegen nicht dem Lohnsteuerabzug und betragen mehr als 730 Euro im Kalenderjahr. Das trifft z.B. auf Grenzgänger:innen, Lohn oder Pension aus dem Ausland zu
- Das Pendlerpauschale bzw. der Pendlereuro wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung berücksichtigt, aber Sie haben die Voraussetzungen nicht erfüllt oder der berücksichtigte Betrag steht Ihnen nicht zu
- Der Familienbonus wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung zu hoch berücksichtigt
- Sie haben eine Mitarbeiter:innen-Gewinnbeteiligung bzw. Mitarbeiter:innen-Prämie von insgesamt mehr als 3.000 Euro steuerfrei berücksichtigt bekommen
- Sie werden unmittelbar für die Lohnsteuer in Anspruch genommen, weil Ihr/Ihre Arbeitgeber:in keine inländische Betriebsstätte hat und den Lohnsteuerabzug nicht vorgenommen hat
- Sie haben eine Wochen-, Monats- oder Jahreskarte für ein Massenbeförderungsmittel zur Verfügung gestellt bekommen oder es wurden die Kosten für eine solche Karte übernommen – aber die Voraussetzungen dafür lagen nicht vor oder ein nicht zustehender Betrag verblieb unversteuert
- Sie haben ein Homeoffice-Pauschale erhalten, wobei mehr als die insgesamt zustehende Höhe von 300 Euro steuerfrei belassen wurde
- Sie haben den Klimabonus erhalten und Ihr Einkommen betrug im Jahr 2024 mehr als 66.612 Euro
- Ihr/Ihre Arbeitgeber:in hat mit Ihnen gemeinsam vorsätzlich die einbehaltene Lohnsteuer verkürzt

## تا 30 سپتامبر سال بعد:

- شما در سال میلادی به طور همزمان 2 یا بیشتر منبع درآمد مشمول مالیات بر درآمد را داشتید
- شما در محاسبه ی حقوق ماهیانه، مبلغ تخفیف معافیت تنها دارنده ی درآمد (AVAB)، کسر مالیاتی تک والد با فرزند (AEAB)، افزایش اعتبار مالیات رفت و آمد یا افزایش اعتبار مالیات بازنشستگان را در حسابداری حقوق و دستمزد ماهانه دریافت کردید، اگرچه شرایط لازم برای این کار را نداشتید.

## بنا به درخواست اداره مالیات:

- شما یکی از مزایای زیر را دریافت کردید: - غرامت ایام بیماری
- پول توانبخشی
- پول ادغام مجدد
- حق الزحمه برای تمرینات نظامی
- حق الزحمه از صندوق کارمزد ورشکستگی
- از صندوق مرخصی کارگران ساختمانی و صندوق ابطال
- حق الزحمه معینی
- پرداخت برای چک خدمات

- شما حق بیمه اجباری یا حق بازنشستگی را دریافت کرده اید

- در محاسبه حقوق و دستمزد، مبلغ معافیتی که در اسناد معافیت مشخص شده یا معافیت مرتبط با مهاجرت در سال مالی مورد توجه قرار گرفته است، در نظر گرفته شده است.

اگر هیچ یک از این شرایط را ندارید، این تصمیم شماس که ANV را ارسال کنید یا نه. در این مورد این به اظهارنامه مالیاتی برمیگردد که شما به موجب آن حق ارائه درخواست ارزیابی تعیین مالیات، را دارید و برای آن 5 سال فرصت دارید. بنابراین ANV 2024 باید حداکثر تا 31 دسامبر 2029 به اداره مالیات ارسال شود.

## پول خود را از اداره مالیات پس بگیرید

با استفاده از امکانات استهلاك (Abschreibemöglichkeiten)، شما امکان بازگشت پول بیش از حد پرداخت شده به عنوان مالیات درآمدی را از سوی اداره مالیات دارید. در ادامه به جزئیات امکانات استهلاكی مختلف پرداخته میشود.

## مالیات منفی بر درآمد کم

اگر درآمد سالانه مشمول مالیات شما کمتر از 28.326 یورو (از سال 2025: 29.743 یورو) باشد، شما مستحق دریافت پاداش بیمه اجتماعی VS هستید. شرط لازم این است که شما حق بیمه تامین اجتماعی را پرداخت کرده باشید.

- Sie haben eine pauschale Reiseaufwandsentschädigung als Sportler:in, Betreuer:in usw. erhalten, aber die Voraussetzungen sind nicht erfüllt, oder ein zu hoher Betrag wurde unversteuert belassen
- Sie haben eine steuerfreie Freiwilligenpauschale für eine ehrenamtliche Tätigkeit erhalten und die Voraussetzungen für die Steuerfreiheit lagen nicht vor
- Der Zuschuss zur Kinderbetreuung, den Sie von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in steuerfrei ausbezahlt bekommen haben, war entweder zu hoch oder Sie haben die Voraussetzungen für die Steuerfreiheit nicht erfüllt
- Sie sind österreichische:r Abgeordnete:r im Europäischen Parlament
- Sie haben aus dem kollektivvertraglichen Sozialfonds für Denkmal-, Fassaden- und Gebäudereinigung oder des Bewachungsgewerbes steuerfreie Leistungen über das Höchstausmaß erhalten, oder die Voraussetzungen für die Steuerfreiheit lagen nicht vor

## Bis zum 30.9. des Folgejahres:

- Sie hatten im Kalenderjahr gleichzeitig 2 oder mehrere lohnsteuerpflichtige Einkünfte
- Sie haben bei der monatlichen Lohnverrechnung den Alleinverdienerabsetzbetrag (AVAB), den Alleinerzieherabsetzbetrag (AEAB), den erhöhten Verkehrsabsetzbetrag oder den erhöhten Pensionistenabsetzbetrag erhalten, obwohl Sie die Voraussetzungen dafür nicht erfüllt haben

## Nach Aufforderung durch das Finanzamt:

- Sie haben eine der folgenden Leistungen bekommen:
  - Krankengeld
  - Rehabilitationsgeld
  - Wiedereingliederungsgeld
  - Bezüge für Truppenübungen
  - Bezüge vom Insolvenz-Entgelt-Fonds
  - Bestimmte Bezüge aus der Bauarbeiterurlaubs- und Abfertigungskasse
  - Bezüge für einen Dienstleistungsscheck
- Sie haben Pflichtversicherungsbeiträge oder Pensionsbeiträge zurückbekommen
- Bei der Lohnverrechnung wurde ein Freibetrag laut Freibetragsbescheid oder ein Freibetrag für die Zuzugsbegünstigung für das Kalenderjahr berücksichtigt

**سپس به عنوان مثال در ANV 2024 دریافت خواهید کرد**

■ 55 درصد حق بیمه تامین اجتماعی، حداکثر 1.215 یورو در سال  
اگر مستحق دریافت کمک هزینه رفت و آمد هستید، مالیات منفی حداکثر تا 1.331 یورو افزایش می  
یابد.

درآمدهای حاصل از توافق کاری یا توافق خدمات آزاد حق پاداش بیمه اجتماعی (SV-Bonus) ندارند.

علاوه بر پاداش SV، ممکن است از اعتبار مالیاتی تک درآمدی یا تک سرپرستی، کمک هزینه فرزند اضافی و مکمل چند  
فرزند نیز برخوردار شوید.

**فرصت هایی برای والدین برای رد کردن پاداش****خانواده پلاس**

برای کودکانی که برای شما کمک هزینه خانواده یا اعتبار مالیاتی حمایت از فرزند دریافت میکنند، میتوان کمک هزینه خانواده  
پلاس را دریافت کرد.

در سال 2024، بسته به بدهی مالیاتی شما

■ تا 2.000,16 یورو در سال موردنظر برای کودکان تا سن 18 سال

■ تا 700,08 یورو در سال تقویمی برای کودکان بالای 18 سال

پاداش خانواده را میتوان به اشتراک بین والدین به صورت مساوی تقسیم کرد یا توسط یکی از والدین به صورت کامل  
دریافت کرد. در مورد والدینی که از هم جدا شده اند، والدین مسئول نفقه در ماه هایی که نفقه توافقی یا قانونی به طور  
کامل پرداخت شده است، مستحق دریافت پاداش خانواده است.

پاداش خانواده را می توان ماهانه از کارفرما یا سالانه از طریق ANV دریافت کرد.

**تخفیف مالیات بخاطر فرزند**

اگر در سال 2024 به مدت بیش از 6 ماه در سال تقویمی مستحق دریافت کمک هزینه خانواده برای فرزند هستید و  
حداقل 30 روز در هر سال درآمد مشمول مالیات بر طبق §25 بند 3 1Z تا 4Z EStG یا مزایایی از قانون  
کمک هزینه مراقبت از کودک یا کمک هزینه مرخصی طولانی مدت مراقبت در تمام طول سال دریافت کرده اید و  
مالیات دستمزد کمی می پردازید یا اصلاً مالیات دستمزد را پرداخت نکرده اید، به جای پاداش خانواده پلاس کمک هزینه  
کودک اضافی تا سقف 700 یورو برای هر فرزند و سال تقویم دریافت خواهید کرد. هیچ کمک هزینه اضافی برای  
کودکان کشورهای ثالث وجود ندارد. شما فقط می توانید مبلغ اضافی را برای کودکان به عنوان بخشی از ANV دریافت کنید.

Wenn Sie keine dieser Voraussetzungen erfüllen, ist es Ihre Entscheidung, ob Sie die ANV abgeben oder nicht. In diesem Fall handelt es sich um die **Antragsveranlagung**, für die Sie 5 Jahre Zeit haben. Die ANV 2024 muss daher spätestens bis zum 31.12.2029 ans Finanzamt geschickt werden.

**HOLEN SIE IHR GELD VOM FINANZAMT ZURÜCK**

Durch Abschreibungsmöglichkeiten haben Sie die Möglichkeit, zu viel bezahlte Lohnsteuer vom Finanzamt zurückzubekommen. Im Folgenden wird auf die einzelnen Abschreibungsmöglichkeiten eingegangen.

**Negativsteuer bei niedrigem Einkommen**

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen unter 28.326 Euro (ab 2025: 29.743 Euro) liegt, haben Sie einen Anspruch auf den SV- Bonus. Voraussetzung dafür ist, dass Sie Sozialversicherungsbeiträge bezahlt haben.

**Sie bekommen dann zB bei der ANV 2024**

- 55% der bezahlten Sozialversicherungsbeiträge, maximal 1.215 Euro jährlich
- Bei Anspruch auf Pendlerpauschale erhöht sich die Negativsteuer auf maximal 1.331 Euro

Für Einkünfte aus Werkvertrag oder freiem Dienstvertrag steht kein SV-Bonus zu.

Zusätzlich zum SV-Bonus können gegebenenfalls auch der Alleinverdiener- oder Alleinerzieherabsetzbetrag, der Kindermehrbetrag und der Mehrkindzuschlag zustehen.

**Abschreibungsmöglichkeiten für Eltern****Familienbonus Plus**

Der Familienbonus Plus kann für Kinder, für die Ihnen die Familienbeihilfe oder der Unterhaltsabsetzbetrag zusteht, bezogen werden.

### کمک هزینه برای چند فرزند

از سومین فرزند و به ازای هر فرزند اضافی که برای آن مستحق کمک هزینه خانواده هستید، مستحق دریافت کمک هزینه چند فرزند به مبلغ 23,30 یورو در ماه هستید. به شرطی که درآمد خانواده شما در سال گذشته کمتر از 55.000 یورو باشد.

### مبلغ کسر مالیاتی تک درآمدی و مبلغ کسر مالیاتی تک سرپرست

خانواده هایی که حداقل یکی از والدین شما درآمد کمی دارند مبلغ کسر مالیاتی تک درآمدی دریافت میکنند لازمه این امر این است که حداقل یک فرزند برای بیش از 6 ماه در سال تقویمی حق دریافت کمک هزینه خانواده داشته باشد و شریک زندگی در سال تقویمی بیش از 6.937 یورو (از سال 7.284:2025 یورو) نداشته باشد.

Er beträgt im Jahr 2024, abhängig von Ihrer Steuerschuld

- bis zu 2.000,16 Euro pro Kalenderjahr für Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres
- bis zu 700,08 Euro pro Kalenderjahr für volljährige Kinder

Der Familienbonus kann jeweils zur Hälfte zwischen den Elternteilen aufgeteilt werden oder von einem Elternteil zur Gänze bezogen werden. Bei getrenntlebenden Eltern hat der unterhaltsverpflichtete Elternteil in jenen Monaten Anspruch auf den Bonus, in denen der vereinbarte oder gesetzlich festgelegte Unterhalt vollständig geleistet wurde. Der Familienbonus kann monatlich beim:bei Ihrer Arbeitgeber:in oder jährlich über die ANV bezogen werden.

### Kindermehrbetrag

Wenn Sie im Jahr 2024 für mehr als 6 Monate im Kalenderjahr für ein Kind Anspruch auf Familienbeihilfe haben und an zumindest 30 Tagen im Kalenderjahr steuerpflichtige Einkünfte gem. § 2 Abs 3 Z1 bis Z4 EStG oder ganzjährig Leistungen aus dem Kinderbetreuungsgeldgesetz, Wochengeld oder Pflegekarenzgeld bezogen haben und keine oder sehr wenig Lohnsteuer zahlen, dann erhalten Sie statt des Familienbonus Plus den Kindermehrbetrag von bis zu 700 Euro pro Kind und Kalenderjahr. Für Kinder aus Drittstaaten steht kein Kindermehrbetrag zu. Den Kindermehrbetrag können Sie nur im Zuge der ANV erhalten.

### Mehrkindzuschlag

Ab dem 3. Kind und für jedes weitere, für das Ihnen die Familienbeihilfe zusteht, haben Sie Anspruch auf den Mehrkindzuschlag von 23,30 Euro pro Monat. Vorausgesetzt, Ihr Familieneinkommen hat im vergangenen Kalenderjahr weniger als 55.000 Euro betragen.

### Alleinverdienerabsetzbetrag und Alleinerzieherabsetzbetrag

Familien, in denen zumindest ein Elternteil wenig verdient, werden mit dem **Alleinverdienerabsetzbetrag** entlastet. Voraussetzung dafür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und der:die Partner:in Einkünfte von höchstens 6.937 Euro (ab 2025: 7.284 Euro) im Kalenderjahr hatte.



اطلاعات: مبنای محدودیت 6.937 یورویی (از سال 2025: 7.284 یورو) (به شکل ساده شده) درآمد ناخالص فعلی منهای سهمیه های تامین اجتماعی فعلی شریک زندگی شما است. این همچنین شامل کمک هزینه زایمان، دستمزد بیماری و مزایای چک خدمات می شود.

این شامل کمک هزینه مراقبت از کودک و مزایای AMS و همچنین کمک های اضطراری نمی شود.

والدین مجرد، یعنی والدینی که در خانه با فرزندان خود به تنهایی زندگی می کنند، محقق دریافت کسر مالیاتی تک والدین هستند. لازمه این امر این است که حداقل یک فرزند بیش از 6 ماه در مبلغ سال تقویمی مستحق کمک هزینه خانواده باشد و شما بیش از 6 ماه در یک ازدواج معتبر، زندگی مشترک، زندگی مشترک ثبت شده زندگی نکرده باشید.

هر دو کسر یکسان و به ازای هر سال تقویمی هستند:

■ برای 1 فرزند: 572 یورو، از سال 2025: 601 یورو

■ برای 2 فرزند: 774 یورو، از سال 2025: 813 یورو

■ برای هر فرزند اضافی: + 225 یورو، از سال 2025: 268 یورو

این کسورات می تواند ماهانه توسط کارفرما یا سالانه از طریق ANV در نظر گرفته شود.

**Info:** Die Basis für die 6.937 Euro Grenze (ab 2025: 7.284 Euro) ist (vereinfacht dargestellt) das laufende Brutto abzüglich der laufenden Sozialversicherungsbeiträge Ihres/Ihrer Partner:in. Ebenfalls dazu zählen unter anderem Abfertigung, Wochengeld, Krankengeld und Bezüge aus einem Dienstleistungsscheck.

Nicht dazu zählen z. B. Kinderbetreuungsgeld und Leistungen des AMS sowie Notstandshilfe.

Alleinerzieher:innen, sprich Elternteilen, die mit ihren Kindern allein im Haushalt leben, steht der **Alleinerzieherabsetzbetrag** zu. Voraussetzung hierfür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und Sie mehr als 6 Monate nicht in aufrechter Ehe, Lebensgemeinschaft, eingetragener Partnerschaft oder Lebensgemeinschaft gelebt haben.

**Beide Absetzbeträge sind gleich hoch und betragen pro Kalenderjahr:**

- für 1 Kind: 572 Euro, ab 2025: 601 Euro
- bei 2 Kindern: 774 Euro, ab 2025: 813 Euro
- für jedes weitere Kind: + 255 Euro, ab 2025: 268 Euro

Diese Absetzbeträge können entweder monatlich beim Arbeitgeber:bei der Arbeitgeberin oder jährlich über die ANV berücksichtigt werden.

**Unterhaltsabsetzbetrag**

Für Kinder, die nicht bei Ihnen leben, für die Sie aber den gesetzlichen oder vereinbarten Unterhalt leisten, können Sie den Unterhaltsabsetzbetrag (UHAB) erhalten.

**Die Voraussetzungen hierfür sind, dass**

- Ihre Kinder nicht bei Ihnen im Haushalt leben, sich aber in Österreich, der EU, einem EWR-Staat oder der Schweiz (EWR: EU mit Island, Liechtenstein, Norwegen) aufhalten
- Sie keinen Anspruch auf die Familienbeihilfe für diese Kinder haben
- Sie nachweislich den gesetzlichen Unterhalt für diese Kinder leisten



## کسر مالیاتی نفقه

شما می توانید کسر مالیات تأمین معاش (BAHU) را برای کودکانی که با شما زندگی نمی کنند، اما برای شما نفقه قانونی یا توافق شده پرداخت می کنید، دریافت کنید.

## پیش نیاز این است که

- فرزندان شما در خانه شما زندگی نمی کنند اما در اتریش، اتحادیه اروپا، یک کشور منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس هستند (EWA: اتحادیه اروپا با ایسلند، لیختن اشتاین، نورز).
- شما حق دریافت کمک هزینه خانواده برای این کودکان را ندارید
- شما می توانید ثابت کنید که برای این کودکان نفقه قانونی می پردازید

اگر برای کودکی که خارج از اتحادیه اروپا، منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس زندگی می کند، هزینه تأمین معاش پرداخت می کنید، حق دریافت UHAB را ندارید. شما می توانید پرداختهای تأمین معاش را به عنوان هزینههای استثنائی بدون در نظر گرفتن سهم شما به ارزش 50 یورو ماهیانه یا نصف مقدار واقعی پرداختهای تأمین معاش (در کشورهای گران قیمت) اعلام کنید

## میزان کسر معافیت مالیاتی مرتبط با تأمین معاش در هر ماه:

- برای 1 کودک: 35 یورو، از سال 2025: 37 یورو
- برای 2 فرزند: 87 یورو، از سال 2025: 92 یورو
- برای هر فرزند اضافی: +69 یورو، از سال 2025: +73 یورو

## هزینه های تبلیغات

اگر درآمد سالانه مشمول مالیات شما بیش از 13.981 یورو باشد (از سال 2025: 14.517 یورو)، هزینه های مربوط به کار را می توان از مالیات کسر کرد. این هزینهها شامل هزینههای مربوط به رفت و آمد به محل کار (پندلرپوشال و پندلرپورو) هزینه ها برای تجهیزات کارمانند خرید لب تاپ یا لباس کار، هزینه های آموزش، آموزش پیشرفته و بازآموزی، سفرهای کاری یا مشارکت شورای کار

نکته: می توانید از ماشین حساب رفوآمد وزارت دارایی فدرال استفاده کنید تا بفهمید که آیا شما مستحق دریافت کمک هزینه رفت و آمد هستید یا خیر:

<http://rb.gy/dmf5w>



Leisten Sie für ein Kind Unterhalt, das außerhalb der EU bzw. des EWR oder der Schweiz lebt, steht Ihnen der UHAB nicht zu. Aber Sie können die Unterhaltsleistung als außergewöhnliche Belastung ohne Selbstbehalt in der Höhe von 50 Euro monatlich oder der Hälfte des tatsächlich geleisteten Unterhaltes (bei Hochpreisländern) geltend machen.

## Der Unterhaltsabsetzbetrag beträgt pro Monat:

- für 1 Kind: 35 Euro, ab 2025: 37 Euro
- bei 2 Kindern: 87 Euro, ab 2025: 92 Euro
- für jedes weitere Kind: + 69 Euro, ab 2025: +73 Euro

## Werbungskosten

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen über 13.981 Euro (ab 2025: 14.517 Euro) beträgt, können berufsbedingte Ausgaben von der Steuer abgesetzt werden. Dazu zählen unter anderem Kosten für den Arbeitsweg (**Pendlerpauschale und Pendlereuro**), Kosten für **Arbeitsmittel**, wie zB Anschaffung eines Laptops oder Arbeitsbekleidung, **Ausbildungs- Fortbildungs- und Umschulungskosten, Dienstreisen** oder auch die **Betriebsratumlage**.



**Tip:** Ob ein Anspruch auf Pendlerpauschale zusteht, können Sie beim Pendlerrechner des Bundesministeriums für Finanzen abfragen: <http://rb.gy/dmf5w>

## Sonderausgaben

Das Finanzamt berücksichtigt Sonderausgaben für **Spenden** an begünstigte Spendenempfänger und **Kirchenbeiträge** an anerkannte Kirchen- und Religionsgemeinschaften automatisch. Die begünstigte Organisation bzw. Kirche oder Religionsgemeinschaft ist verpflichtet, Ihre Beiträge dem Finanzamt zu melden. Diese werden dann in der ANV vom Finanzamt berücksichtigt.

Weitere Sonderausgaben sind die Kosten für eine:n **Steuerberater:in, Renten und dauernde Lasten** sowie die **freiwillige Weiterversicherung** und der **Nachkauf von Schulzeiten** in der gesetzlichen Pensionsversicherung.

### هزینه های استثنائی

اداره مالیات هزینه های استثنائی کمک مالی به گیرندگان مستحق کمک مالی و کمک های به کلیسا، کلیسا ها و جوامع مذهبی شناخته شده به طور خودکار در نظر می گیرد. سازمان نینفع یا کلیسا یا جامعه مذهبی موظف است کمک های شما را به اداره مالیات گزارش دهد. اینها سپس توسط اداره مالیات در VNA در نظر گرفته می شود.

سایر هزینه های ویژه عبارتند از مشاور مالیاتی، حقوق بازنشستگی و هزینه های دائمی همینطور ادامه بیمه دواطلبانه و بازخرید زمان تحصیلی در بیمه بازنشستگی قانونی

### هزینه های استثنائی

هزینه های فوق العاده به هزینه های با کسر و هزینه های بدون کسر تقسیم می شود.

### هزینه های فوق العاده با کسر مالیاتی

با این هزینه ها هیچ کسری مختص شما در نظر گرفته نمی شود، بنابراین تأثیر آن ها در مالیات شما بلافاصله اعمال میشود. این شامل، هزینه های مرتبط با معلولیت ناتوانی (ناتوانی خود، ناتوانی شریک زندگی، معلولیت کودک)، خسارت فاجعه و خدمات نگهداری برای کودکان خارج از اتحادیه اروپا / EWR یا سوئیس میشود.

**اطلاعات:** برای اینکه بتوانید هزینه های معلولیت را مطالبه کنید، باید معلولیت شما توسط وزارت امور اجتماعی با مصوبه حداقل 25 درصد اعطا شده باشد.

### Außergewöhnliche Belastungen

Außergewöhnliche Belastungen werden in Belastungen mit Selbstbehalt und ohne Selbstbehalt unterteilt.

### Außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird ein einkommensabhängiger Selbstbehalt gegen gerechnet. Der Selbstbehalt beträgt in der Regel rund 1- 1,5 Bruttomonatsgehälter, die Ausgaben müssen daher höher sein, denn nur der übersteigende Betrag wirkt sich bei der Steuer aus.

Als außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt sind unter anderem **Krankheitskosten** (Kosten für Ärzte:Ärztinnen, Therapien und Medikamente), **Begräbniskosten** für nahe Angehörige sowie **Kinderwunschbehandlung** absetzbar.

### Außergewöhnliche Belastungen ohne Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird kein Selbstbehalt gegen gerechnet, sie wirken sich also sofort bei der Steuer aus. Dazu zählen unter anderem Ausgaben im Zusammenhang mit einer **Behinderung** (eigene Behinderung, Behinderung des Partners, Behinderung eines Kindes), **Katastrophenschäden** und **Unterhaltsleistungen** für Kinder außerhalb der EU/EWR oder der Schweiz.

**Info:** um Kosten einer Behinderung geltend machen zu können, muss eine Behinderung von zumindest 25% vom Sozialministerium Service mit Bescheid zuerkannt worden sein.



## STIMMEN- VERSTÄRKERIN

### WER UND WAS IST DIE AK?

Die Arbeiterkammer ist so etwas wie das Sprachrohr und die Anwältin der arbeitenden Menschen. Wir kämpfen dafür, dass sie gehört, fair bezahlt und rechtlich abgesichert sind.

[wien.arbeiterkammer.at/immernah](https://wien.arbeiterkammer.at/immernah)

ÖGB، کنفدراسیون اتحادیه های کارگری اتریش

ما به نزدیکترین همکاری با اتحادیه ها و اتحادیه کارگران اتریش ÖGB مشغول هستیم. اگر به دنبال تماس با اتحادیه های صنفی هستید، همکاران ما مخاطبین شما هستند:



ÖGB – کنفدراسیون اتحادیه های کارگری اتریش

Johann-Böhm-Platz 1  
1020 وین  
U2 و A77، ایستگاه Donaumarina  
تلفن: +43/1/534 44-39  
ایمیل آدرس: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### IMPRESSUM

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,  
Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1  
Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impressum](http://wien.arbeiterkammer.at/impressum)  
Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)  
Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

Stand: September 2023

**Wie arbeiten sehr eng mit den Gewerkschaften und dem ÖGB zusammen. Wenn Sie Kontakt zu den Gewerkschaften suchen, sind unsere Kolleg:innen Ihre Ansprechpartner:innen:**



Österreichischer Gewerkschaftsbund – ÖGB

Johann-Böhm-Platz 1  
1020 Wien  
U2 und 77A, Station Donaumarina

Tel.: +43 / 1/534 44-39  
E-Mail: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### IMPRESSUM

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,  
Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1  
Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impressum](http://wien.arbeiterkammer.at/impressum)  
Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)  
Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

Stand: März 2025

# GERECHTIGKEIT MUSS SEIN

Die Arbeiterkammer steht für soziale Gerechtigkeit.  
Wir setzen uns seit mehr als 100 Jahren für die Rechte  
der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ein.

**DAMALS. HEUTE. FÜR IMMER.**

[wien.arbeiterkammer.at](http://wien.arbeiterkammer.at)



WIEN

GERECHTIGKEIT MUSS SEIN